

Mai / May 2019

# prime

Présenté par / Presented by



Air Madagascar

TSARADIA



magazine



## Away From It All

*Wild Kitesurfing and Wanderlust*







L'INSTANT  
**CHANEL**

# Madagascar

## En Chiffres

- 587.041 km<sup>2</sup>
- 5.000 km de côtes
- 2ème plus grande barrière de corail
- 4ème plus grande île du monde
- 5 grands lacs
- 28 grands fleuves
- 3ème plus grand bassin de crocodile du Nil
- 27. 000. 000 habitants
- 18 ethnies



13.260.000 ha  
de formation forestière

12.000 – 14.000  
espèces de plantes à fleurs

4.220 espèces  
d'arbres dont 96% endémiques

1. 000 espèces  
d'orchidées

7 espèces  
de baobabs dont 6 endémiques



**Lémuriens :**  
5 familles et 108 espèces

**Papillon :**  
4.219 espèces nocturnes,  
341 espèces diurnes

**Oiseaux :**  
292 espèces dont 108  
endémiques

**Caméléons :**  
95 espèces  
(2/3 du recensement mondial à  
Madagascar)

**Serpents :**  
100 espèces non venimeuses

**Tortue :**  
09 espèces terrestres,  
05 espèces marines

**Poisson d'eau douce :**  
51 familles dont 53 espèces  
143 espèces endémiques

**30 espèces de cétacés et 01  
espèce de siréniens fréquentent  
le territoire marin malgache**



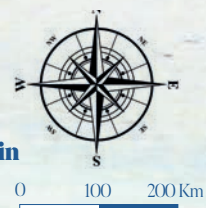
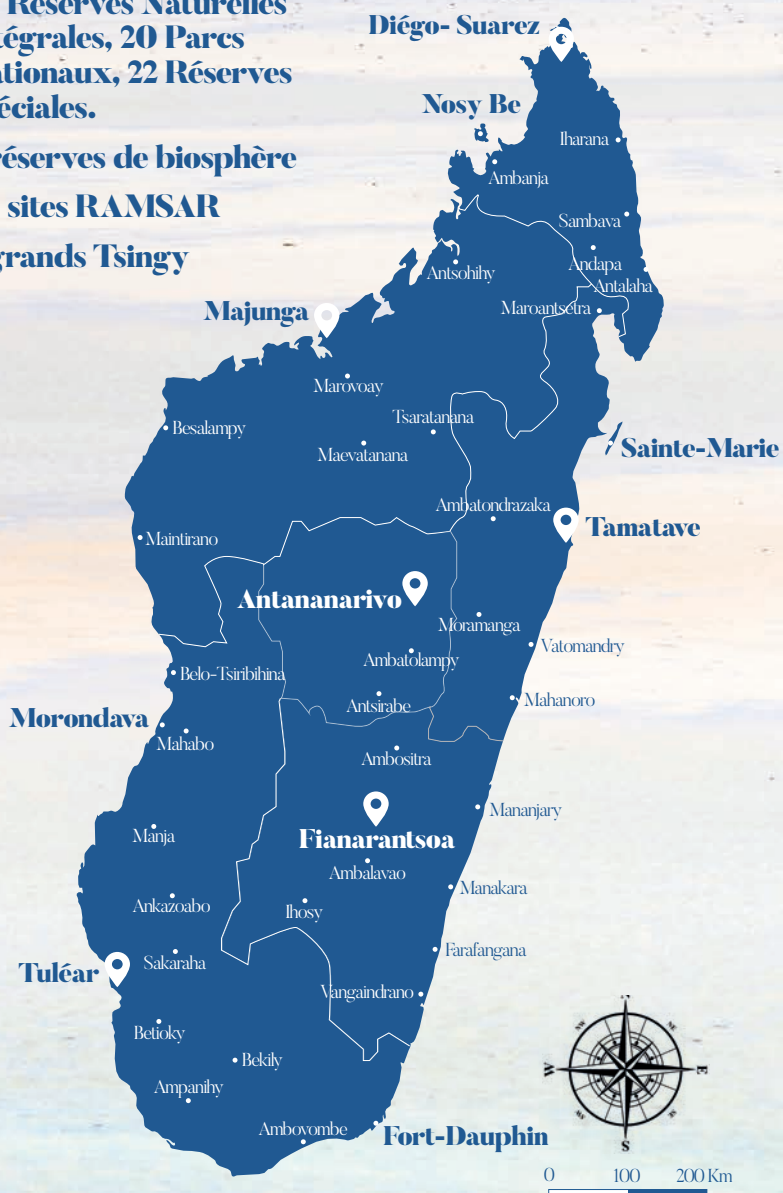
**44 Aires Protégées sur  
2.000.000 ha soit environ  
3% de la surface du pays.**

**02 Réserves Naturelles  
Intégrales, 20 Parcs  
Nationaux, 22 Réserves  
spéciales.**

**4 réserves de biosphère**

**20 sites RAMSAR**

**3 grands Tsingy**





# Bienvenue à Bord Welcome On Board

## *Chers passagers.*

La beauté singulière de Madagascar réside dans le fait que, du Nord au Sud ou d'Est en Ouest, sa superficie de 587 000 km<sup>2</sup> offre une exceptionnelle diversité de sites, de paysages, de biodiversité et de cultures locales.

Dans le numéro de ce mois, nous vous emmenons découvrir des lieux caractéristiques de cette diversité.

Le Parc national Andringitra, classé au Patrimoine mondial, est un massif à la richesse sans pareil : une nature unique, une succession de paysages qui ne sont jamais les mêmes et dont les habitants sauront vous charmer par leur authenticité.

Et plus au nord sur la côte ouest de l'île, à 150km de Mahajanga, la Baie de Baly est un véritable trésor d'écosystèmes terrestre et marin. Elle saura donc combler tout à la fois les passionnés de plongée, les férus d'exploration et les amateurs de belles plages.

Si cet avant-goût de notre belle île vous a donné des envies de voyage, Tsaradia aura plaisir à vous accueillir à bord de ses vols et à vous proposer une offre adaptée, que vous partiez le temps d'un week-end en famille, d'une escapade en solitaire ou entre amis ou encore d'une visite pour retrouver vos proches.

Quant à vous, cher visiteur international, pour que vous puissiez découvrir et redécouvrir notre belle île quand vous voulez, Air Madagascar vous propose maintenant jusqu'à 8 vols par semaine depuis la France vers Antananarivo.

En mai, faites ce qu'il vous plaît !

**Je vous souhaite une bonne lecture et un agréable vol avec Air Madagascar et Tsaradia.**

## *Dear passengers.*

The singular beauty of Madagascar lies in the fact that, from north to south or from east to west, its 587,000 km<sup>2</sup> area offers an exceptional diversity of sites, landscapes, biodiversity and local cultures.

In this month's issue, we want you to discover characteristic places of this diversity.

The Andringitra National Park, a World Heritage Site, is a massif of unparalleled richness: a unique nature, a succession of landscapes that are never the same and whose inhabitants will charm you with their authenticity.

And further north on the west coast of the island, 150km from Mahajanga, Baly Bay is a treasure trove of terrestrial and marine ecosystems. It will satisfy both diving and exploration enthusiasts as well as lovers of beautiful beaches.

If this taste of our beautiful island has given you the desire for travel, Tsaradia will be pleased to welcome you on board of its flights and offer you the choice of destinations, whether you are leaving for a weekend with the family, taking a trip alone or with friends, or visiting your loved ones.

As for you, dear international visitor, so that you can discover and rediscover our beautiful island when you want, Air Madagascar now offers up to eight flights a week from France to Antananarivo.

In May, do what you like !

I wish you a good read and a pleasant flight with Air Madagascar and Tsaradia.

**Rolland Besoa Razafimaharo - Directeur Général / Chief Executive Officer – Air Madagascar**

**Sa superficie de 587 000 km<sup>2</sup> offre une exceptionnelle diversité de sites, de paysages, de biodiversité et de cultures locales. Dans le numéro de ce mois, nous vous emmenons découvrir des lieux caractéristiques de cette diversité.**

**Its 587,000 km<sup>2</sup> area offers an exceptional diversity of sites, landscapes, biodiversity and local cultures. In this month's issue, we want you to discover characteristic places of this diversity.**

# Sommaire | Contents

Mai | May 2019

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>5</b>    Edito Air Madagascar</p> <p><b>8</b>    Feature<br/>Le Hollandais Volant » The Flying Dutchman</p> <p><b>18</b>   Fashion<br/>En Mode Sauvage! » Go Wild!</p> <p><b>24</b>   Feature - Destination<br/>Esprit D'aventure » Wanderlust</p> <p><b>34</b>   Actus / News<br/>L'Image D'ensemble » The Bigger Picture</p> <p><b>36</b>   Haute Cuisine<br/>Chef Lalah - Maitre de L'invention »<br/>Chef Lalah - Master of Invention</p> <p><b>38</b>   Feature - Culture<br/>Pharmacie des Plantes de Madagascar »<br/>Madagascar's Plant Pharmacy</p> <p><b>46</b>   Histoire / History</p> <p><b>48</b>   Flora<br/>D'une Beauté Rare » Rare Beauty</p> <p><b>50</b>   Biodiversity</p> <p><b>54</b>   Eating Out<br/>Un Banquet Pieds Nus » Barefoot Banquets</p> <p><b>60</b>   Feature - Destination<br/>Ile Au Trésor » Treasure Island</p> | <p>Destinations</p> <p><b>68</b>   Parc National Andringitra : La Grande Vie<br/>Andringitra National Park: The High Life</p> <p><b>74</b>   Ambodiatafana : Piscine du Bonheur<br/>Ambodiatafana : Pools Of Delight</p> <p><b>82</b>   Lac Sacré De Mangatsa : Ensorceler<br/>Lac Sacré De Mangatsa : Spell Binding</p> <p><b>86</b>   Baie De Baly, Bouffée D'air Frais<br/>Baie De Baly, Breath Of Fresh Air</p> <p><b>92</b>   Chute de Faraony :<br/>Une Beauté Eblouissante<br/>Chute de Faraony : Beauty Spot</p> <p><b>96</b>   Marovasa Be, Un Coin Paradisiaque<br/>Marovasa Be, A Corner Of Paradise</p> <hr/> <p><b>103</b> Pages Speciales Air Madagascar<br/>Air Madagascar Special Pages</p> <p><b>109</b> Pages Tsaradia</p> <p><b>118</b> Greetings from the publishers</p> |
|---|--|



# Passer mon séjour sereinement

## Profitez de la meilleure qualité de réseau à Madagascar

Pour en profiter,  
rendez-vous dans nos points de vente  
à l'aéroport et en ville  
pour vous procurer une puce Orange.

Plusieurs forfaits d'appels,  
Internet et SMS sont disponibles  
en appelant le **#123#** choix 2  
ou sur <http://123.orange.mg>





# Le Hollandais Volant

{ Youri Zoon, originaire des Pays-Bas, deux fois champion du monde de kitesurf, donne son point de vue sur les spots de kitesurf à l'état sauvage et venteux du nord-est de Madagascar. }

# The Flying Dutchman

{ High-flying, Youri Zoon from Holland, twice Kitesurfing World Champion, airs his views on the wild and windy world class kitesurf spots of north-east Madagascar. }

Photo © : Shampzz

**Lorsque j’y étais il y avait beaucoup de vent, des conditions idéales pour faire de grands sauts et bien s’amuser.**

**In the period I was there it was very windy, so great for big jumps and a lot of fun.**

**Combien de temps passez-vous à voyager en tant que kitesurfeur professionnel ?**

Je passe environ neuf mois par an sur les routes, mais ma chance est que mes voyages sont plutôt courts. Mon foyer est en Hollande et c’est de là-bas que je pars en voyage.

**How much time do you spend travelling as a professional kitesurfer?**

I would say I am about nine months a year on the road,

but luckily my trips are fairly short. My base is Holland and I travel from there.

**Vous voyagez léger ? Ou bien êtes-vous toujours en surpoids à cause des voiles et des planches ?**

Si j’ai de la chance, je voyage toujours léger, haha. La plupart du temps, je dois transporter mon équipement de kitesurf. Ce qui est bien, c’est que la plupart des compagnies aériennes sont plutôt accommodantes avec les sacs d’équipement sportif.



**Travel light? Or weighed down with kites and boards in excess luggage?**

I only travel light if I am lucky, haha. Most of the time it's dragging my kite gear with me. The good thing is that most airlines are pretty accommodating with the kit bags.

**Quels sont les objets que vous emportez toujours avec vous en bagage à main ?**

Mon ordinateur portable, mon iPad, mes écouteurs,

mon passeport, mon portefeuille, mon téléphone, mon drone, et quelques câbles et adaptateurs de secours.

**What items do you always take in hand luggage?**

My laptop, iPad, headphones, passport, wallet, phone, drone, plus some spare cables and adapters.

**Pourquoi être venu faire du kitesurf à Madagascar ?**

J'ai été invité par Nicolas du Babaomby Island Lodge et par Greg du Sakalava Lodge, pour découvrir



Madagascar. C'était en juillet dernier et c'était la première fois, mais j'ai déjà prévu de revenir en septembre prochain.

#### **Why did you come kitesurfing in Madagascar?**

I was invited by Nicolas of Babaomby Island Lodge and by Greg of Sakalava Lodge to explore Madagascar for the first time last July. I will be back again, this September.

#### **Où avez-vous séjourné ?**

Je suis resté sept jours. J'étais entre deux voyages, et je n'avais pas plus de temps que ça. Je suis allé au Babaomby, qui est génial : en pleine nature, accessible par bateau depuis Ramena, dans le lagon de la mer d'Émeraude – et après ça, je suis resté au Sakalava Lodge.

#### **Where did you stay?**

I was there for about seven days. Since I was in between two trips I didn't have more time. I went to Babaomby, which is great since it's out in the wilderness accessible by boat from Ramena on the lagoon of the Emerald Sea - and after I stayed in Sakalava Lodge.

#### **Comment étaient les conditions ?**

Lorsque j'y étais il y avait beaucoup de vent, des conditions idéales pour faire de grands sauts et bien

s'amuser. Les vagues étaient tout à fait correctes et il y avait une bonne houle.

#### **How were the conditions?**

In the period I was there it was very windy, so great for big jumps and a lot of fun. The waves were decent and a good swell was passing by.

#### **Quelle taille de voile et quel type de planche utilisez-vous ?**

J'utilise surtout ma Slingshot RPM 9m et ma Slingshot SST 5m pour ce qui est de la voile, et pour la planche, j'utilise une 5.8 Brunotti Boomer et ma Brunotti Youri Zoon pro twin tip de 140cm.

**Les vagues étaient tout à fait correctes et il y avait une bonne houle.**

**The waves were decent and a good swell was passing by.**



All photos © : Xtermprod Pictures





All photos © : Xtermprod Pictures

#### **What size kites and which board were you using?**

I was mostly on my Slingshot RPM 9m and on my Slingshot SST 5m wave kite with a 5.8 Brunotti Boomer surfboard and my Brunotti Youri Zoon pro 140cm twin tip.

#### **Plutôt combinaison ou short de bain ?**

Short de bain.

#### **Wetsuit or boardshorts?**

Boardshorts.

#### **Comment se place Madagascar par rapport aux autres spots où vous avez déjà fait du kitesurf ?**

C'est un très bon spot, mais encore inconnu. J'ai vraiment hâte de revenir et de faire de belles sessions ici !

#### **How does Madagascar compare to other spots in the world where you've kited?**

It's definitely a great and undiscovered location – I'm very much looking forward to being back again and scoring some great sessions.

#### **Qu'avez-vous apprécié à Madagascar en dehors du kitesurf ?**

La nature et les paysages sauvages.

#### **What did you enjoy about Madagascar apart from kitesurfing?**

The wild landscapes and nature.

**C'est un très bon spot, mais encore inconnu. J'ai vraiment hâte de revenir.**

**It's definitely a great and undiscovered location – I'm very much looking forward to being back again.**





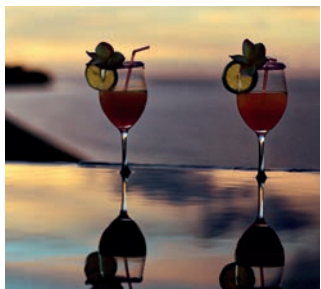
**H O M E**  
— Madagascar —  
THE RESIDENCE

# Bienvenue **CHEZ VOUS**

Résidence hôtelière de luxe  
à Nosy-be.

Louez une Villa de standing  
pour vos vacances, et profitez  
des services d'un hôtel  
haut-de-gamme à proximité,  
en toute liberté.

Plus qu'un séjour, une  
expérience pour vous sentir  
comme chez vous, même loin  
de chez vous.



Environnement naturel et authentique en bord de mer, Services et prestations sur mesure, personnel aux petits soins, de nombreuses commodités et activités sur place, pour un confort absolu et des souvenirs inoubliables.



SPA



RESTAURATION



ESPACE ENFANTS



WIFI

(261) 34 02 932 32  
(261) 34 02 934 34  
direction@home-the-residence.com  
[www.home-the-residence.com](http://www.home-the-residence.com)





LE RÉSEAU DES SMARTPHONES

4G

UN MONDE,  
UNE SIM.

[www.africa.airtel.com/madagascar](http://www.africa.airtel.com/madagascar)



+ de **400**

PARTENAIRES DANS LE MONDE\*

**20** PAYS ONE AIRTEL\*\*

Rendez-vous dans notre Shop à l'aéroport Ivato  
ou contactez [121@mg.airtel.com](mailto:121@mg.airtel.com) pour plus d'infos.



\*Offre soumise à condition

\*\*Avec One Airtel : Kenya, Congo B, Malawi, Ghana, Niger, Seychelles, Tchad, Nigeria, Ouganda, Gabon, Tanzanie, Zambie, Congo RDC, Inde, Sri Lanka, Bangladesh.



Maillots de bain par Heidi Klein | Beachwear by Heidi Klein



# EN MODE SAUVAGE! GO WILD!

En plus des faunes rares qui peuplent les forêts de Madagascar, cet été, vous pourrez également observer de drôles de créatures sauvages sur les plages...

Along with the rare fauna in the forests, you'll be able to spot some wild creatures on the beaches in Madagascar, this summer.



Soloblu Beach Couture at MareBeachwear.com

**A**dorés par les pin-ups hollywoodiennes des années 50, le symbole emblématique de chez Biba dans les années 70 et repris par Dolce & Gabbana, gourous de la mode dans les années 80, les imprimés félins sont de retour dans les défilés de mode et les tenues de plage ! Gardez l'oeil ouvert et laissez-vous surprendre par ces tenues conçues par les meilleurs stylistes du monde !

Sur les plages ou aux bords des piscines, les tâches léopard et les rayures zèbre ne manqueront pas en effet de faire tourner les têtes ! Ces imprimés exotiques rendent hommage aux plus beaux motifs inventés par la nature.

**W**ell-loved by Hollywood pin-ups since the 50s, an iconic style symbol of Biba in the 70s and recaptured by the 80s glamour gurus, Dolce & Gabbana, animal prints have returned to the high fashion and beachwear catwalks of the top international designers.

On the beaches or by the pools, leopard spots and zebra stripes are guaranteed to turn heads for all the right reasons, because these exotic animal prints pay homage to the most beautiful patterns created by nature.

Sur les plages ou aux bords des piscines, les tâches léopard et les rayures zèbre ne manqueront pas en effet de faire tourner les têtes !

On the beaches or by the pools, leopard spots and zebra stripes are guaranteed to turn heads.



Melissa Ocobash at MareBeachwear.com

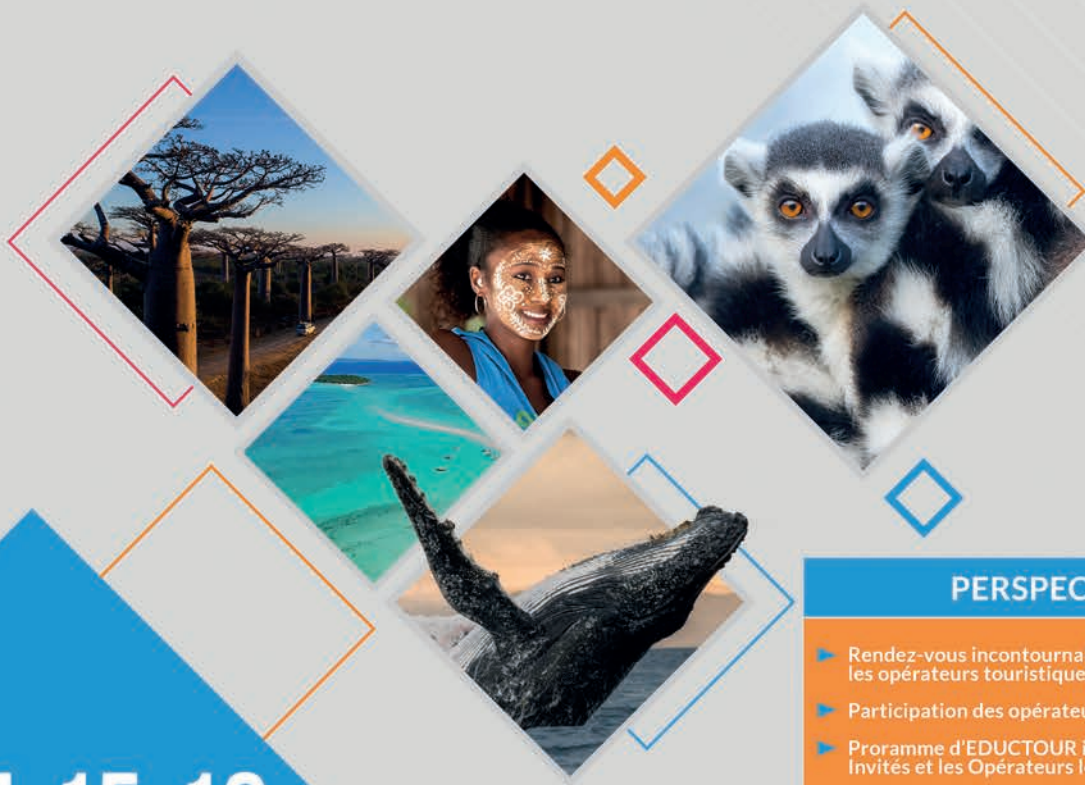
# ITM<sup>8<sup>e</sup> ÉDITION</sup>

## INTERNATIONAL TOURISM FAIR MADAGASCAR



**INDONÉSIE**  
**PAYS INVITÉ D'HONNEUR**

**INSCRIPTIONS  
OUVERTES**



**13-14-15-16**  
**JUIN 2019**  
**CCI IVATO**

### PERSPECTIVES

- ▶ Rendez-vous incontournable de tous les opérateurs touristiques
- ▶ Participation des opérateurs des Iles Vanille
- ▶ Programme d'EDUCTOUR intense entre les TO et AGV Invités et les Opérateurs locaux
- ▶ Conférences thématiques animées par des experts internationaux et nationaux
- ▶ Plateforme de rencontre entre les porteurs de projets touristiques et les investisseurs locaux et internationaux
- ▶ Diverses animations aux multiples couleurs (culturelles, culinaire, etc.)
- ▶ TOMBOLA de l'ITM (voyages en Europe, Dubaï..etc)
- ▶ Offres spéciales durant l'ITM

**" Accès gratuit au Salon ITM sur présentation de PRIME Magazine ÉDITION Mai "**

TRANSPORTEURS OFFICIELS

SPONSORS PLATINUM

SPONSORS GOLD

SPONSORS MEDIA



**Air Madagascar**



**TSARADIA**



**VITAFOAM**  
30 ans d'expérience



**Telma**



**FIARO**  
VENTURE CAPITAL  
FONDÉ EN 1994



**Interlis**  
WE LEARN BETTER

SPONSORS BRONZE



**EDBM**



**ULTIMA MEDIA**



**L'Express**

RÉSIDENCE  
*Laelia*  
IVANDRY



Au cœur du quartier des ambassades  
à Ivandry, 35 appartements de prestige  
du P2 au P4 avec vue panoramique\*



Immobilier Conseil  
GROUPE

\* à partir de 95 000 €

Les Pavillons de l'Imerina  
IMERIMANJAKA BYPASS



Imaginez votre future maison à 100m d'une école  
et à 20 minutes du centre-ville\*\*

\*\* à partir de 30 000 €



22, rue Andrianary Ratianarivo Ampasamadinika  
Antananarivo 101 Madagascar  
**+261 (0) 20 22 567 85 • +261 (0) 32 05 400 30**

info@ic-groupe.com  
**www.immoconseilmada.com**  
facebook.com/immobilierconseilgroupe



# Esprit D'aventure

## Rêve de Voyage Ou D'évasion ?

Amoureux de la nature ou adeptes des plages paradisiaques ? Ou les deux à la fois ? Pour une évasion totale, choisissez votre île parmi ces 10 coins idylliques.



# Wanderlust

## Dream of travel, of getting away from it all?

Are you a nature lover or do you just enjoy discovering heavenly beaches? Or both? To truly get away from it all, pick an island from among these 10 idyllic destinations.



**Un dépaysement total vous attend dans les petites îles de Madagascar dans un décor aux couleurs chamarrées. Que ce soit à l'Est, au Sud, au Nord-Ouest ou à l'Ouest, profitez d'une multitude d'activités offertes à savourer seul, en amoureux ou en famille.**

### Nosy Soa

Îlot entouré par le grand lac artificiel de Mantasoa, Nosy Soa est un lieu calme et paisible. Un jardin zoologique naturalisé ravira les petits et les grands. En outre, depuis 2002, année de prise en main de l'île par un promoteur, 9.000 arbres forestiers, dont des arbres fruitiers, ont vu le jour. Actuellement, vous pouvez y voir également une trentaine d'espèces de fleurs cultivées dont des orchidées. De nombreux animaux cohabitent également dans cet oasis de verdure.

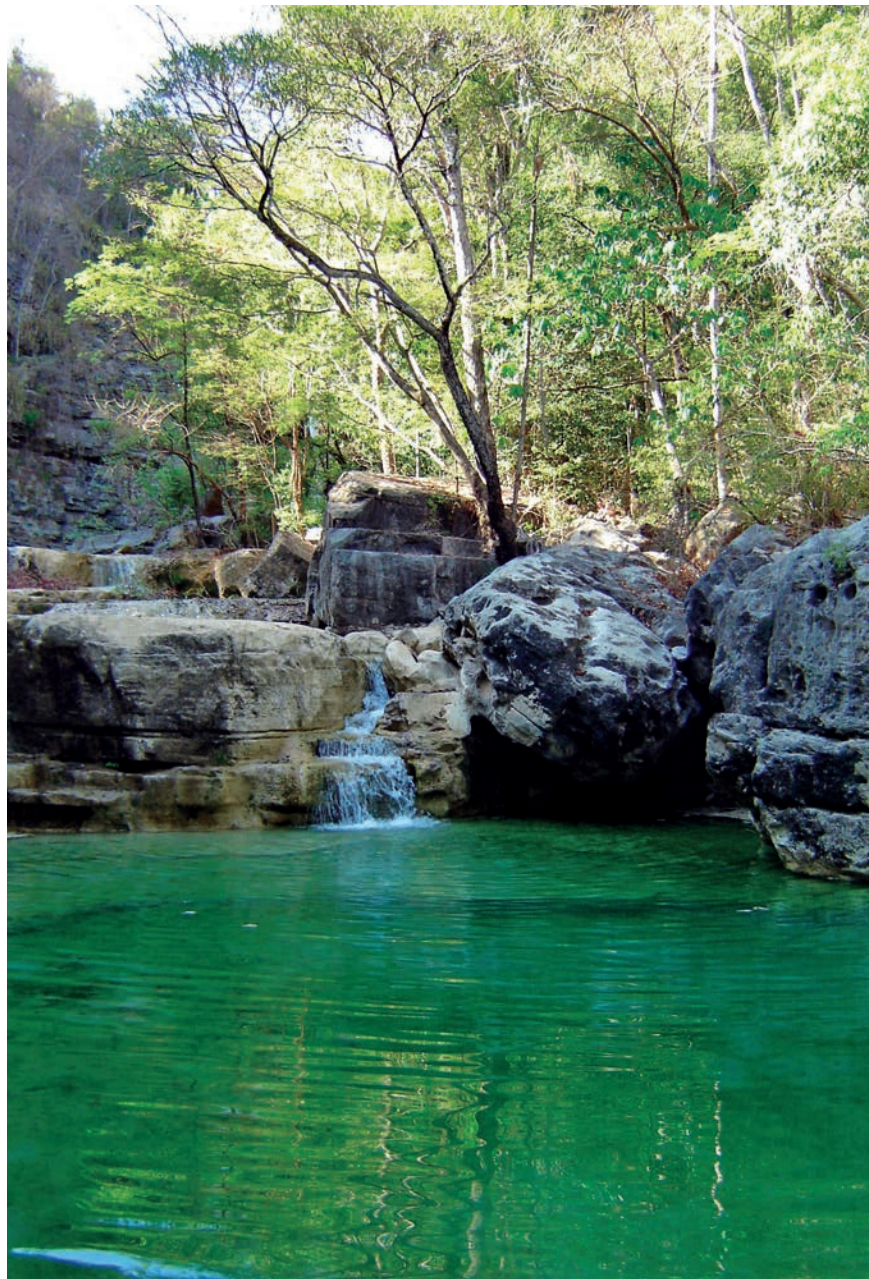
A small island in the middle of the artificial lake of Mantasoa, Nosy Soa is totally calm and peaceful. The natural zoo is always a source of delight for both children and adults. In addition, since 2002, when the island was taken over by a developer, 9,000 trees, including a large number of fruit trees have been planted. It is now also possible to admire 30 or so species of flowers grown here, including orchids. A large number of animals also live among the vegetation of this lush oasis.



### Nosy Ampela

Nosy Ampela (l'île aux femmes) est une petite île au large de la rivière de Tsiribihina sur la côte Ouest. Sa renommée vient de sa cascade et de sa piscine naturelle où les femmes du village avaient pour habitude de laver leur linge. Aujourd'hui, le lieu est devenu un site touristique prisé grâce à la beauté des lieux. Durant votre escapade n'hésitez pas à faire une petite excursion à l'intérieur des terres avec votre guide. Profitez également d'un après-midi de détente pour vous baigner dans ces paradis aquatiques.

Nosy Ampela ('Women's Island') is a little island close to the mouth of the Tsiribihina River on the west coast. Its renown is due to its waterfall and natural pool, where the women from the village used to come to wash their linen. Today, thanks to its stunning beauty, the island has become a popular tourist site. During your stay here, leave some time for an excursion inland with a guide. Also, enjoy an afternoon of relaxation, bathing in the waters of this heavenly spot.





## Nosy Ve

A 5km au large du village côtier d'Anakao au sud de Toliara, se trouve un petit bout de paradis baptisé « Nosy Ve ». Cet endroit est aussi appelé « île aux oiseaux » puisqu'il abrite une colonie d'oiseaux endémiques, les phaétons à queue rouge ou « pailles en queue ». Au calme bruit des vagues s'ajoutent alors le chant des oiseaux (hérons, aigrettes, mouettes). Une musique naturelle tellement relaxante. Autant vous prévenir, le ciel bleu azur, le sable blanc, les coquillages magnifiques, l'eau turquoise laissent les visiteurs sans voix. Plusieurs activités sont possibles : la plongée dans le lagon ou encore le kitesurf autour de Nosy Ve.

Five kilometres from the coastal village of Anakao, to the south of Toliara, is a little corner of paradise called Nosy Ve. The island is also referred to as 'Bird Island', due to its colony of the endemic red-billed tropicbird. The music of birdsong (herons, egrets and seagulls) can be heard over the swish of the waves: relaxing nature sounds. However, be warned: the clear blue sky, the white sand, the glistening seashells and the turquoise blue waters leave many visitors speechless. A number of activities can be practised here: diving in the lagoon or kite-surfing around Nosy Ve.

**These little islands off the coast of Madagascar, each set in its multi-coloured landscape, will guarantee you a total change of scene. Whether in the east, south, north-west or west, you will find a host of activities, to be enjoyed alone, during a romantic getaway or with your family.**





Photo © : Serge Marizy

## Nosy Nato

Située au sud de l'île Sainte Marie, cette petite île de 2,5 km est aussi appelée « l'île aux nattes ». C'est un endroit charmant, ses côtes et rivages étant restés dans leur état naturel. De belles plages de sable blanc et un lagon aux eaux turquoise propice à la plongée vous y attendent. Vers le sud, la plage est parsemée de rochers granitiques et l'étendue du lagon est impressionnante avec ses dégradés de bleus envoûtants. Son village principal aux cases originales est nommé Agniribe. Il est entouré de rizières qui s'étendent à l'intérieur des terres. En cheminant le long des petits sentiers, vous aurez la chance d'observer une végétation tropicale luxuriante.

Lying to the south of the island of Sainte Marie, this small island of 2.5km<sup>2</sup> is also referred to as 'l'île aux Nattes'. It is absolutely charming, with its shores and coastline remaining totally natural. Stunning beaches of white sand and a turquoise-coloured lagoon, perfect for diving, are just waiting to welcome you. Towards the south of the island, the beach is studded with granite rocks, the lagoon stretching out with mesmerising tints of blue. The main village, with its original huts, is called Agniribe. It is surrounded by paddy fields, which stretch out towards the island's interior. Walking along the narrow footpaths, you will be delighted to discover the lush tropical vegetation.



Photo © : Serge Marizy

**C'est un endroit charmant, ses côtes et rivages étant restés dans leur état naturel.**

**It is absolutely charming, with its shores and coastline remaining totally natural.**

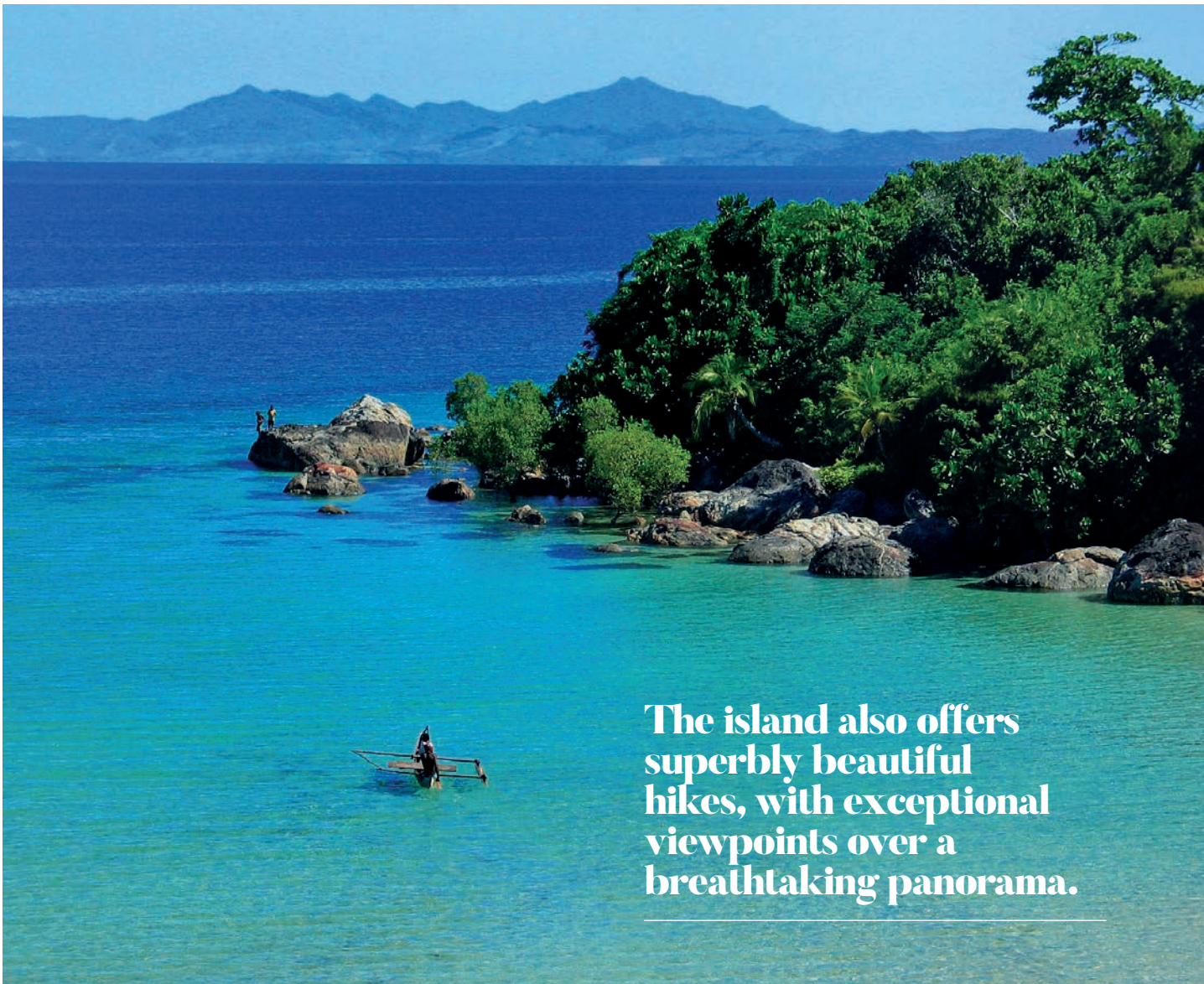
## Nosy Komba

L'île de Nosy Komba, aussi appelée l'île aux lémuriens, est la plus grande et la plus peuplée après Nosy Be. Elle abrite, comme son nom l'indique, des lémuriens. Ces derniers étant sacrés, il est interdit de les chasser ou de les déranger. Mais Nosy Komba, c'est aussi de superbes randonnées de toute beauté qui offrent d'exceptionnels points de vue sur un panorama grandiose. Le sommet de l'île se situe à 622m d'altitude et est recouvert d'une dense forêt tropicale. N'hésitez pas à y grimper ! L'île est également connue pour ses plages et ses eaux émeraude.

The island of Nosy Komba, also known as 'Lemur Island', is the largest and most populated of the islands, after Nosy Be. As its name suggests, it is home to a large number of lemurs. As these are considered sacred, it is forbidden to hunt, even to disturb them. But the island also offers superbly beautiful hikes, with exceptional viewpoints over a breathtaking panorama. The main peak of the island, at 622m in altitude, is covered in dense tropical forest, so do not hesitate to climb to the top. The island is also well-known for its beaches, as well as its emerald-coloured sea.



**Nosy Komba, c'est aussi de superbes randonnées de toute beauté qui offrent d'exceptionnels points de vue sur un panorama grandiose.**



**The island also offers superbly beautiful hikes, with exceptional viewpoints over a breathtaking panorama.**



### **Nosy Akoho**

Nosy Akoho (ou l'île poule) est l'îlot situé en face de la piscine naturelle de Fénérive-est. Avant d'accoster, vous aurez, depuis le large, une vue magnifique du littoral. Vous découvrirez ensuite, une fois à terre, des plages somptueuses, l'amabilité des pêcheurs et la culture betsimisaraka, son origine, son histoire. Ce site abrite en effet les tombeaux du célèbre roi Ratsimilaho ainsi que ceux de ses neveux. Il a été aussi à son heure, un repaire de pirates devenu aujourd'hui un lieu d'offrande pour les descendants (zana-malata).

Nosy Akoho, or l'île poule (Chicken Island) is a small island lying opposite the natural pool of Fénérive-est. Before mooring, from out at sea you will have a magnificent view of the coast. Once you land, you will discover the extraordinary beaches, the friendly fisherman and the Betsimisaraka culture, with its origins and history. The island is the site of the tombs of the famous King Ratsimilaho, as well as his nephews. There was also a period when the island was a pirates' den and it has now become a spot for offering gifts to ancestors (zana-malata).

**Vous découvrirez ensuite, une fois à terre, des plages somptueuses, l'amabilité des pêcheurs et la culture betsimisaraka, son origine, son histoire.**

**Once you land, you will discover the extraordinary beaches, the friendly fisherman and the Betsimisaraka culture, with its origins and history.**

## Nosy Mangabe

Verdure, nature, exotisme, ces trois mots peuvent résumer cette petite île située au nord-est de Madagascar. Les forêts verdoyantes abritent des espèces d'oiseaux, de reptiles et de lémuriens dont le fameux aye-aye. Cette aire protégée d'une superficie de 5,2km<sup>2</sup> est une destination idéale pour apprécier la richesse de l'écosystème malgache. Le site est recommandé à tous les visiteurs qui souhaitent une véritable rencontre avec la nature. Une place y est baptisée « Place des Hollandais » où une quarantaine de rochers comportent des inscriptions et graffitis rappelant les aventures des 13 navires hollandais passés dans ces eaux entre 1601 et 1657.

Vegetation, exuberant nature, exoticism: these three elements simply sum up this little island, lying to the north-east of Madagascar. The lush forests are home to species of birds, reptiles and lemurs, including the famous aye-aye. This protected area, covering 5.2km<sup>2</sup>, is an ideal destination for those wishing to discover the wealth of the Madagascan ecosystem. The site is a must for all nature-lovers. There is a spot that has been named 'Place des Hollandais' (Dutch square), which has 40 or so rocks bearing inscriptions and graffiti, a reminder of the adventures of 13 Dutch ships that sailed through these waters between 1601 and 1657.



**Verdure, nature, exotisme, ces trois mots peuvent résumer cette petite île.**

**Vegetation, exuberant nature, exoticism: these three elements simply sum up this little island.**



## Presqu'île de Bosy

Bienvenue à Bosy, le coin tranquille de l'ouest de Madagascar ! Située à 20 km au nord de Morondava, entre le canal du Mozambique et un lagon intérieur, cette presqu'île est bercée par une mer turquoise et poissonneuse. Ses mangroves abritent oiseaux, caméléons, chauve-souris, poissons, crevettes et crabes. Destination idéale pour un farniente mais également pour une immersion dans la nature, voici un séjour zen et riche en découvertes. Les eaux du large sont, de plus, propices à la pêche au gros ou à la pêche sportive comme le surfng.

## Peninsula of Bosy

Welcome to Bosy, the most peaceful spot in the west of Madagascar! Lying 20km north of Morondava, between the Mozambique Channel and an inland lagoon, this peninsular is washed by turquoise waters abounding in fish. Its mangroves shelter birds, chameleons, bats, fish, prawns and crabs. An ideal destination for those just wishing to relax, but also lovers of nature. Here, you can just chill out or be more adventurous. The waters further out are, in addition, ideal for big-game fishing or water sports such as surfing.



This peaceful and unspoiled little island is perfect for those wishing for a change of scene or just wanting to take a break. Lying 28km to the south of Nosy Be, since 2011, it has enjoyed the status of 'protected area' attributed by the Lemuria Land Parc Nosy Be. You will delight in the rich biodiversity of the island's tropical forests, but also that of its waters. In addition to its beautiful beaches, Nosy Antsoha is surrounded by a magnificent seabed, for those wishing to practise fishing or diving. You can also attend colourful cultural events on the island, such as the 'joro', which has been preserved in this region.

## Nosy Antsoha

C'est un îlot paisible et sauvage si vous souhaitez vous couper du monde ou faire une pause. Situé à 28 km au sud de Nosy Be, cet endroit a été désigné « Aire Protégée » par le Lemuria Land Parc Nosy Be depuis 2011. La riche biodiversité de sa forêt tropicale mais aussi de son étendue marine vous surprendra. En plus de ses belles plages, Nosy Antsoha offre de magnifiques fonds marins pour les amateurs de pêche sportive et de plongée sous-marine. Vous aurez également l'occasion d'assister à des manifestations culturelles traditionnelles comme le « joro », sauvegardées dans cette région.





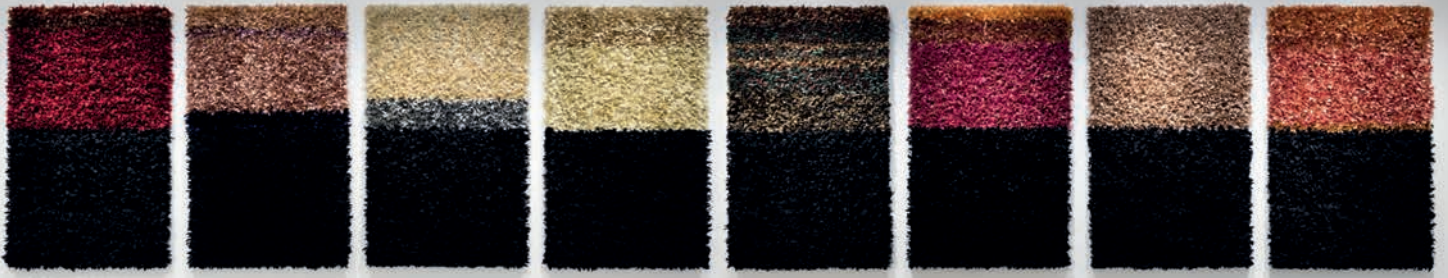
## Dondosy

Un complexe de récifs étendus, de vastes régions d'herbiers marins, des forêts de mangroves, des marais estuariens, des dunes côtières et des forêts denses semi humides... Dondosy est l'un des neuf îlots qui forment l'archipel Barren, près de Maintirano, sur la côte occidentale de Madagascar. Grâce à une faune et une flore luxuriante, les îles Barren sont inscrites parmi les sites Ramsar de Madagascar, rappelant qu'ici, nous sommes en zone humide. En visitant Dondosy, vous découvrirez beaucoup d'espèces : oiseaux, tortues, poissons, requins, coelacanthe. Les migrants Vezo (venant du sud de Tuléar) ont su garder l'authenticité de l'île qu'ils habitent.



A complex of stretches of coral reef, vast areas of seagrass, mangrove forests, estuary wetlands, coastal dunes and dense semi-tropical forests, Dondosy is one of the nine small islands forming the Barren archipelago, near Maintirano, off the west coast of Madagascar. Thanks to the rich fauna and flora, the Barren Islands are listed among the Ramsar sites of Madagascar, a reminder that here, we are in an area of wetland. A visit to Dondosy will enable you to discover a large number of species of fauna: birds, turtles, fish, sharks and the coelacanth. The Vezo migrants (coming from the area south of Tuléar) have managed to retain the authentic character of the island they now inhabit.





## L'Image D'ensemble The Bigger Picture



**M**adagascar dans la cour des grands. Voici venu le temps de la première participation de Madagascar à la Biennale de Venise, l'un des plus prestigieux événements artistiques au monde. Un grand pas vers la reconnaissance des œuvres des artistes malgaches et une contribution pour la promotion de l'art de notre pays à l'international.

La 58<sup>e</sup> édition de la Biennale de Venise sera marquée par la première participation de Madagascar. En effet, Joël Andrianomearisoa, artiste plasticien déjà reconnu pour ses expositions en Europe et aux Etats-Unis, représentera la grande île lors de cet événement grandiose de l'art contemporain.

Du 11 mai au 24 novembre 2019, le pavillon Malgache, au sein des 85 autres pays participants et des centaines d'artistes, accueillera plus de 600,000 visiteurs. Depuis sa création en 1895, la Biennale de Venise met en avant l'art contemporain : danse, art graphique, cinéma, musique, architecture, théâtre... Pour l'artiste multidisciplinaire malgache, représenter Madagascar et son univers artistique est un véritable honneur, une manifestation du nationalisme et surtout un engagement. Plusieurs entités ont œuvré depuis des années pour aboutir à ce fabuleux résultat, l'intérêt et les enjeux de la présence Malgache à la Biennale sont en effet considérables.

**M**adagascar is playing with the big boys. For the first time, Madagascar is taking part in the Venice Biennale, one of the most prestigious artistic events in the world. It is a huge step towards recognition of Madagascar's artists and their work, contributing to the promotion of the art of the country on the international stage.

The 58th edition of the Venice Biennale will be marked by the very first contribution made by a Malagasy artist. Joël Andrianomearisoa, who has already made a name for himself when exhibiting in Europe and the United States, will be representing his island during this grandiose contemporary art event.

From 11th May to 24th November 2019, the Malagasy pavilion, along with the 85 other countries represented, as well as hundreds more artists, will welcome over 600,000 visitors. Since it was first organised in 1895, the Venice la Biennale has been promoting contemporary art: dance, graphic arts, cinema, music, architecture and theatre. For the multi-disciplinary Malagasy artist, representing Madagascar and its artistic creation as a whole is a true honour, a symbol of his nationality and, above all, a commitment. Several structures have been working for years to achieve this extraordinary result. The presence of Madagascar at the Biennale is a true challenge, presenting great opportunities for the country.



Photos : ONTM / Christian Sanna / Joel Andrianomearisoa



Le Groupe Filatex est fier de soutenir  
la première présence de Madagascar  
à la Biennale de Venise 2019

11 MAI - 24 NOVEMBRE 2019

# I HAVE FORGOTTEN THE NIGHT

À L'ARSENAL DE VENISE

MDG  
GDM  
VCE

JOËL ANDRIANOMEARISOA

Première participation de Madagascar à l'Exposition  
Internationale d'Art - Biennale de Venise  
<http://madagascarpavilionvenice.org>

I have forgotten the night Joël Andrianomearisoa, paper collage and sounds © Patrice Sour

**Groupe filatex**  
groupe-filatex.com

Construire l'avenir

Entreprise citoyenne engagée, le Groupe Filatex s'engage  
à soutenir l'art et le patrimoine culturel malgaches, piliers  
du développement durable pour Madagascar.



*Chef Lalah*

## Maître De L'invention

Chef Lalah aime revisiter les plats traditionnels. Pour exemple de son originalité, les pavés de mérou préparés à l'huile de truffe. Aujourd'hui, il nous propose un plat typique malgache : l'hen'omby ritra.

C'est en 1998 qu'il fait ses premiers pas de cuisinier en commençant comme commis de cuisine dans un grand établissement de la capitale. Il évolue en devenant chef de partie puis second chef. Chef Lalah passe alors 9 ans dans un Hôtel du groupe Accor à Tana puis dans un Hôtel à Sainte-Marie. Il dirige ensuite pendant 11 ans une brigade dans un restaurant de la capitale, considéré comme l'une des meilleures tables de la ville. Actuellement, il est chef cuisinier au restaurant de Tamboho Suites Ambatonakanga.

**Qu'est-ce qui vous a particulièrement marqué depuis le début de votre carrière ?**

Mes deux plus beaux souvenirs sont l'année 2011 où j'ai été élu parmi les 5 meilleurs chefs de Tana ; puis en 2015, lorsque j'ai été intronisé « Disciples d'Auguste Escoffier ».

**Entre travailler dans la capitale et dans les régions, que préférez-vous ?**

Ce sont deux styles différents mais je préfère travailler dans la capitale. Non seulement les produits sont accessibles et variés mais surtout, en terme de création, c'est plus facile d'évoluer ici.

**Qu'est-ce qui différencie vos plats ?**

J'évite de copier, je cherche tout le temps afin d'apporter ma touche personnelle à chaque recette. D'ailleurs, tout chef devrait avoir cette philosophie de chercheur pour créer quelque chose d'original.

## Master of Invention

Chef Lalah loves to reinvent traditional dishes. An example of his inventiveness is grouper steaks cooked in truffle oil. Today, he is suggesting a typical Malagasy recipe: l'hen'omby ritra.

His first job in catering was as a kitchen aid in one of the largest restaurants in the capital in 1998. He was promoted to assistant chef and then deputy chef. Chef Lalah went on to work for nine years in one of the hotels of the Accor group in Tana then on Sainte-Marie. After that, for a period of 11 years, he was in charge of a team in a restaurant in Antananarivo, one of the best in town. He is currently the chef of the Tamboho Suites restaurant in Ambatonakanga.

**What has had a particular effect on you since the start of your career?**

My two most wonderful memories are, first of all, being named one of the five best chefs of Antananarivo in 2011, then in 2015, when I was named a 'Disciple of Auguste Escoffier'.

**Do you prefer working in the capital or in other regions of Madagascar?**

These are two different experiences, but I prefer working in the capital. Not only is it easy to obtain a range of ingredients, but also, as regards creativity, I can evolve more easily here.

**What is it that distinguishes your dishes?**

I really avoid copying and constantly aim to bring my personal touch to each of my recipes. In fact, every chef ought to apply that philosophy and strive to create something original.



Photos © : Tanjona ANDRIAMAHALY

## Hen'omby ritra (viande de zébu mijotée)

La base de ce plat est la viande de zébu, une viande de très grande qualité grâce à son alimentation bio. Les ingrédients utilisés sont : une tranche grasse de zébu, un oignon, du gingembre, de l'ail, de la graisse de canard et un fond de veau.

1. La préparation de ce plat nécessite une cuisson lente d'1h30 min à feu doux.
2. Tailler la viande, émincer l'oignon, piler l'ail et râper le gingembre.
3. Faire fondre la graisse de canard pour avoir une coloration dorée et mouiller avec du fond de veau.
4. Faire revenir la viande et les accompagnements.
5. Laisser cuire à feu doux jusqu'à ce que la viande se défasse.
6. Avant le dressage, humidifier à nouveau avec de la graisse de canard.

Un rougail de tomates et du riz blanc accompagnent ce plat. Vous pouvez le décorer avec des tomates confites et du basilic frit.

## Hen'omby ritra (Stewed zebu)

The main ingredient of this dish is zebu, a high-quality meat thanks to its organic diet. The ingredients are: thick flank of zebu, onion, ginger, garlic, duck fat and veal stock.

1. This dish needs to cook slowly over a low heat for one and a half hours.
2. Slice up the meat, chop the onion, crush the garlic and grated ginger.
3. Melt the duck fat until it becomes golden and add the veal stock.
4. Fry the meat on each side with the other ingredients.
5. Leave to simmer on a low heat until the meat becomes tender.
6. Before serving, add the duck fat once more.

This dish should be served with tomato chutney and white rice. You can also decorate with sun-dried tomatoes and fried basil.

# MADAGASCAR UN COCKTAIL D'ÉMOTION

avec



# DZAMA

dzama.mg

Déguster les produits Dzama dans vos cocktails ou punchs préférés, c'est accompagner votre séjour des meilleurs saveurs de nos terroirs. Ces fragrances subtiles et épicées de vanille, de canne à sucre ou de nos plantes endémiques, seront autant d'instant de détente unique au cœur de vos souvenirs de voyage.

Bienvenue

## Tonga soa

## Soava dia

Bon voyage

Liberté

Za'Malagasy !

# Pharmacie Des Plantes De Madagascar

Quatre-vingts pourcent des plantes médicinales à Madagascar ont des vertus thérapeutiques. Elles sont très souvent utilisées comme remèdes à des maux courants mais aussi à des maladies plus complexes.

**A**ux plantes médicinales reconnues s'ajoutent des plantes herbacées considérées à tort comme de vulgaires mauvaises herbes. Grâce aux propriétés curatives de ces plantes dont la majorité est endémique, la population a recours à la pharmacopée traditionnelle malgache. Ce sont les « Ombiasy » ou guérisseurs, des phytothérapeutes efficaces qui ont fait les

premières découvertes avant de transmettre leurs savoirs à leurs descendants. Ainsi feuilles, racines, graines, ou encore écorces s'utilisent dans la médecine traditionnelle.

De nos jours, de grands laboratoires nationaux et internationaux s'intéressent de près à ces plantes pour en faire des expérimentations approfondies. L'utilisation des « tapa-kazo » et de « ravikazo » ne se limite plus désormais aux maladies courantes.

## Vahona (aloe)

Plante exceptionnelle et légendaire, le Vahona est une plante vivace renfermant l'ensemble des éléments indispensables à la vie : pas moins de 75 éléments nutritifs, 200 autres composants, 20 minéraux, 18 acides aminés et 12 vitamines. Un suc amer, dense, concentré et très visqueux est produit par ses feuilles charnues et épineuses. Ses propriétés pharmaceutiques sont remarquables : le vahona est cicatrisant, anti-inflammatoire et dépuratif. Actuellement, 130 espèces de Vahona sont répertoriées, dont 31 espèces originaires de Madagascar.

## Vahona (aloe vera)

A legendary plant with exceptional virtues, Vahona is a perennial presenting all the essential life-sustaining elements: no less than 75 nutritional elements, 200 other substances, 20 minerals, 18 amino acids and 12 vitamins. A dense, concentrated bitter sticky juice is produced by the plant's fleshy spiny leaves. Its pharmaceutical properties are remarkable: vahona has healing properties, is an anti-inflammatory and a depurative. Currently, 130 strains of vahona have been identified, 31 of which originally came from Madagascar.



# Madagascar's Plant Pharmacy



Eighty percent of the medicinal plants in Madagascar have therapeutic properties. They are frequently used as remedies for common ailments and also in the treatment of more complex diseases.

**A**s well as the reputed medicinal plants, there are many herbaceous ones unjustly considered to be common weeds. Thanks to the curative qualities of these plants, most of which are endemic, the island's population frequently uses traditional Malagasy pharmacopoeia. The first to discover them were the 'Ombiasy', traditional healers or

phytotherapists, who then handed down their knowledge to their descendants. Leaves, roots, seeds and bark are all used in traditional medicinal practice in Madagascar.

Nowadays, reputed laboratories, both national and international, are showing a close interest in these plants and carrying out serious research into their properties. 'Tapa-kazo' and 'ravikazo' are no longer used to treat just common ailments.



## Talapetraka (Centella asiatica)

Si sa molécule active, le madécassol, a été identifiée en 1943, les Malgaches connaissaient depuis longtemps le grand pouvoir cicatrisant de cette ombellifère. Cette plante herbacée se rencontre dans les bas fonds humides, sur les bords des champs ou encore en bordure de rizière. Le Talapetraka est une plante médicinale cicatrisante et anti-oxydante.

On distingue deux morphotypes de Centella asiatica : celui à feuilles réniformes situé dans l'est (plus riche en principes actifs) et celui à feuilles orbiculaires répertorié dans l'ouest. La Talapetraka est la deuxième plante exportée de Madagascar.

## Talapetraka (centella asiatica)

Its active molecule, madecassol, was identified in 1943, but the people of Madagascar have been familiar with the healing virtues of this umbelliferous plant for far longer. This herbaceous plant grows in damp lowlands, along the edges of fields or rice paddies. Talapetraka is a medicinal plant that has healing and antioxidant properties.

Centella asiatica has two morphotypes: one with kidney-shaped leaves, found in the east of the island (containing a greater number of active elements) and the other with orbicular leaves that grows in the west. Talapetraka is Madagascar's second most commonly exported plant.



## Vonenina (pervenche)

De la diarrhée aux cancers, sa fleur, sa feuille ainsi que sa racine sont utilisées à des fins thérapeutiques. D'après les tests effectués en laboratoire, la feuille est aussi efficace que l'insuline pour le traitement du diabète de type 2. En effet, elle réduit efficacement le taux de sucre dans le sang. Elle contient également des molécules utilisées en chimiothérapie comme la vincristine et la vinblastine.

De son nom scientifique *Catharanthus roseus*, la pervenche de Madagascar est endémique et peut mesurer jusqu'à 1 mètre. Ses feuilles sont ovales, vertes et brillantes et disposées en paires opposées. Ses fleurs peuvent être blanches ou de couleur rose foncé.



Photo © : Joydeep

## Vonenina (periwinkle)

From diarrhoea to cancer, its flowers, leaves, as well as its roots are used for therapeutic purposes. Laboratory tests have found that the leaves of the plant are as effective as insulin in the treatment of Type 2 diabetes, effectively reducing the amount of sugar in the blood. It also contains molecules

used in chemotherapy, such as vincristine and vinblastine.

The scientific name of the Malagasy periwinkle is *catharanthus roseus*. It is endemic to the island and can grow to a height of 1m. Its green shiny leaves are oval in shape, growing on either side of the stalk. Its flowers can be white or dark pink.

## Harongana (Harugana madagascariensis)

L'utilisation de cet arbre, que ce soit ses feuilles ou son écorce, vient de la médecine traditionnelle Antakarana (nord-ouest de Madagascar). Connue également sous le nom de « fohatra », il peut atteindre 8 m de haut et exsude une substance gommeuse de couleur rouge orangé. Si l'écorce et les feuilles sont utilisés mélangés avec du citron dans le traitement de la jaunisse, la gomme, quant à elle, soigne les dermatoses et la gale. Les feuilles stimulent également les fonctions digestives et apaisent les douleurs intestinales et gastriques.

Enfin, un bain de bouche à base de Harongana agit sur les inflammations bucco-dentaires.

## Harongana (harugana madagascariensis)

Uses for this tree, both its leaves and its bark, originate in traditional Antakarana medicine (north west of Madagascar). Also known by the name of 'fohatra', the plant, which can reach a height of 8m, gives out an orangey red substance similar to gum. The bark and leaves are combined with lemon to treat jaundice, while the gum is used in the treatment of dermatitis and scabies. The leaves also stimulate the digestive system and relieve intestinal and gastric pains. Finally, a mouthwash using harongana will combat dental inflammations.



## Beroberoka (pissenlit)

Appelé également « dent de lion », le pissenlit est une plante ordinaire. Ses racines sont utilisées depuis des décennies dans la médecine traditionnelle malgache.

Le thé de Beoberoka aurait une action rapide sur certaines cellules cancéreuses en les affectant d'une manière telle, qu'elles se désintègrent dans les 48 heures ! De nouvelles cellules saines pouvant ainsi se former. Pour la préparation, faites bouillir dans un litre d'eau 3 à 4 racines pendant 5 minutes, prenez-en une tasse chaque matin. Prolongez le traitement de 1 à 4 semaines.



## Beroberoka (dandelion)

The roots of the dandelion, a very ordinary plant, have been used for decades in traditional Malagasy medicine.

Beoberoka tea apparently has a fast action on certain cancerous cells, affecting them so that they disintegrate within 48 hours. New healthy cells can thus develop. For the preparation, boil three to four roots in one litre of water for five minutes and drink a cup each morning over one to four weeks.





## Satriko aza maratra (Sigesbeckia orientalis)

On la reconnaît facilement à ses feuilles triangulaires dentelées et veloutées et à ses petites fleurs de couleur jaune clair. « Satriko aza maratra » signifie « vivement que je sois blessé pour en profiter ». Plante asséchante et cicatrisante, elle pousse dans les champs et dans les forêts, dans des conditions plus ou moins humides. En cas de blessure cutanée, appliquez une ou deux feuilles mâchées. L'action serait immédiate. La plante apaise la peau et augmenterait également la résistance de l'épiderme et accélérerait la cicatrisation.



## Satriko aza maratra (sigesbeckia orientalis)

This plant can easily be recognised thanks to its triangular jagged velvety leaves and its small light yellow flowers. 'satriko aza maratra' means 'hopefully I will be injured so that I can use it'. The plant, which dries out wounds and heals them, grows in the fields and forests on more or less damp ground. Chew one or two leaves before applying them to a wound for immediate effect. The plant soothes the skin and also increases the resistance of the epidermis and accelerates healing.

## Kinononono (Euphorbia hirta)

Voici un véritable trésor pour la médecine traditionnelle ! Considérée à tort comme une mauvaise herbe, cette plante a des vertus miraculeuses et possède des propriétés anti-inflammatoires et antiseptiques. Appelée également Jean Robert ou Euphorbia hirta, elle est le remède contre presque tous les maux du quotidien. Dites au revoir aux verrues, eczéma, gale, aphte ou encore mycoses... Vous pouvez appliquer par voie cutanée le latex blanc produit par cette plante miraculeuse. En tisane, le « Jean Robert » est un remède très efficace contre la grippe, l'asthme, la bronchite, la diarrhée, la dysenterie, les ulcères et d'autres troubles intestinaux. Il aide également à diminuer le flux pendant les règles. Sans parler de son action contre les maux de dents, la migraine, le rhumatisme ou encore les coliques, un véritable miracle !



## Kinononono (euphorbia hirta)

A true treasure for traditional medicine. Wrongly considered to be a weed, this plant has miraculous properties, with anti-inflammatory and antiseptic virtues. Also called Jean Robert or Euphorbia hirta, it is used as a remedy for virtually any day-to-day ailments. Goodbye to warts, eczema, scabies, mouth ulcers and fungus infections. The white latex produced by this miraculous plant can be applied directly onto the skin. Used as an infusion, it is an efficient remedy for the flu, asthma, bronchitis, diarrhoea, dysentery, ulcers and other intestinal problems. It also contributes to reducing the flow of blood during women's periods, not to mention its effective action in the treatment of toothache, migraine, rheumatism or colic: a truly miraculous substance.

## Rambomboalavo (stachytarpheta jamaicensis)

C'est une plante médicinale du nord de Madagascar mais que l'on peut également trouver dans d'autres régions. Le nom Rambomboalavo ou « herbe queue de rat » lui a été donné en raison de la forme de sa tige. Elle est utilisée dans le traitement de diverses maladies : le jus de ses feuilles fraîches écrasées guérit l'infection fongique des ongles. Ses feuilles cicatrisent facilement les plaies grâce aux principes actifs qu'elles contiennent. Cette plante est également un remède efficace contre les maladies digestives.

## Rambomboalavo (stachytarpheta jamaicensis)

This plant, used for medicinal purposes in the north of Madagascar, also grows in other regions of the island. It was named rambomboalavo or 'rats' tail herb' due to the shape of its stalk. It is used in the treatment of various ailments: the juice of its crushed freshly-picked leaves heals fungal infections of the fingernails. Thanks to its active ingredients, its leaves are used to heal wounds and it is also an effective remedy for digestive problems.





*"Le charme de l'Antsirabe"*

*Logis de charme,  
route d'Ambositra Antsirabe  
Madagascar*

Route d'Ambositra -110  
Antsirabe Madagascar

Tel: +261 32 02 200 65  
+261 20 44 485 26

email: [couleurcafe@moov.mg](mailto:couleurcafe@moov.mg)

**PRINCESSE DU LAGON**  
Boutique Hotel & Spa - IFATY MADAGASCAR

*Hôtel Spa sur la plage d'Ifaty,  
les pieds dans l'eau...*

Princesse du Lagon  
Tuléar-Ifaty 601 - Madagascar  
Tél: +261 (0)34 98 88 749  
Mobile: +261 (0)34 98 88 749  
Fax: +33 (0)9 70 80 55 60  
email: [info@princessedulagon.com](mailto:info@princessedulagon.com)



Une adresse incontournable,  
réputée pour la qualité  
de ses produits et de son service.

Hôtel Restaurant La Ribaudière  
Rue Paul Dussac (à côté Chambre de Commerce)  
Analakely Sud Antananarivo Madagascar  
Tél : +261 20 24 215 25  
M : +261 32 02 411 51  
email : [laribaudiere@moov.mg](mailto:laribaudiere@moov.mg)

**MANTADIA LODGE**  
RAINFOREST - ANDASIBE

*Lodge de 25 chambres haut de gamme.  
Vue panoramique sur la forêt d'Andasibe.*

Contacts : 034 05 100 42  
Email (Reservations) : [mantadialodge@gmail.com](mailto:mantadialodge@gmail.com)





 Géolocalisation



 Réseaux et Système d'Information



 Sûreté-Sécurité-Identification



 Développement Informatique

# teknet group

*Votre Partenaire Technologique & Numérique*




 Numérisation et Gestion Documentaire



 Cybersécurité



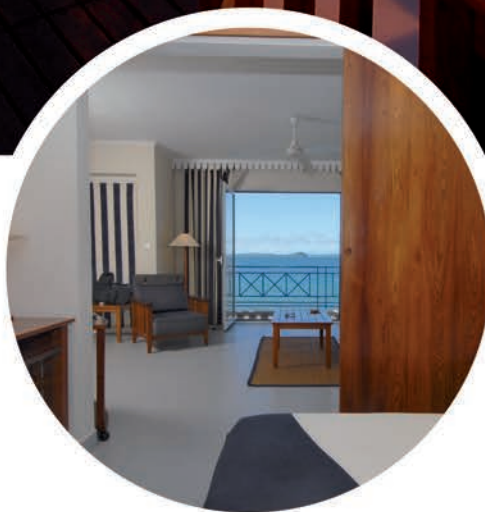
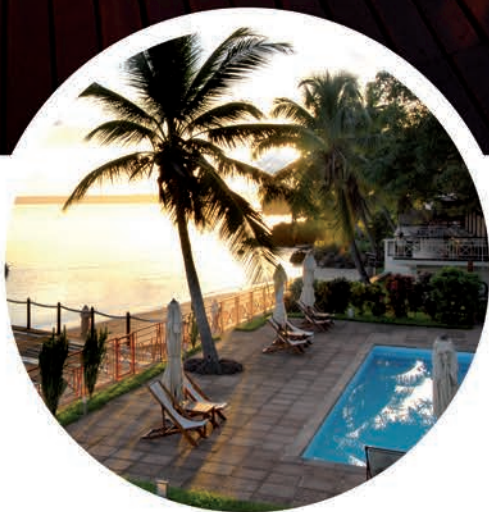
 Formation



 Badges & cartes personnalisés



Immeuble Trade Tower 3ème étage Alarobia  
020 23 334 45 / 032 03 313 14  
[commercial@teknetgroup.com](mailto:commercial@teknetgroup.com)



*En ville, au bord de la mer*



*Allamanda*

H Ô T E L \* \* \*  
Diégo-Suarez

Rue Richelieu - BP 97  
Diégo-Suarez 201  
MADAGASCAR

Tél : (+261 20) 82 210 33

(+261 20) 82 231 47

Mobile : (+261 32) 07 666 15

Télécopie : (+261 20) 82 221 80

E-mail : [hotelallamanda@gmail.com](mailto:hotelallamanda@gmail.com)



REXTON

MUSSO



KORANDO

TIVOLI



020 23 320 52  
020 23 616 46



[ctmotors@ctmotors.mg](mailto:ctmotors@ctmotors.mg)



Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

Issus des Vazimba, le premier peuple de Madagascar et des pirates européens, le peuple des Tsimihety gardaient les cheveux longs dans les années 1900 pour marquer le deuil. Ils sont installés dans la partie nord-ouest de l'île.

Originating from the Vazimba, the first inhabitants of Madagascar, as well as European pirates, the Tsimihety started to grow their hair long in the 1900s, to show that they were in mourning. They inhabit the north-west part of the island.

# Progénie Des Pirates

## Pirates' Progeny

**L**es Tsimihety, signifiant littéralement « ceux qui ne se coupent pas les cheveux », sont un groupe ethnique issu de la région Nord-Ouest de Madagascar. Historiquement, ils seraient les descendants des pirates européens venus accoster l'île et des « Vazimba », premier peuple ayant vécu à Madagascar. Au début, ils occupaient uniquement Mandritsara, mais suite à une remarquable expansion démographique, ce peuple gagna du terrain dans les années 1900. Leur expansion se propagea jusque dans la région de Bealanana et de l'Androna (d'où l'autre nomination des Tsimihety : les Antandrona).

La légende que l'on raconte à leur propos est la suivante : à la mort d'un roi Sakalava, les hommes et les femmes Tsimihety refusèrent de se couper les cheveux en signe de deuil. Ils affirmèrent ainsi leur indépendance. C'est d'ailleurs la seule tribu à n'avoir jamais été administrée et soumise à l'autorité d'un roi. Elle est en effet dirigée par un ensemble de sages nommé « Sojabe » ou les anciens.

En 1932, ils restent l'ethnie la mieux représentée à l'école régionale d'Analalava. Après 1945, les français s'allient aux Tsimihety et les reconnaissent « peuple fédérateur » par excellence. Décrétés alors « républicains » par leur rejet ancestral de l'institution monarchique, ils conservent toujours à l'heure actuelle cette réputation caractéristique.

Côté tradition, les Tsimihety chantent le « Kôro », chant traditionnel entonné à l'occasion de grands événements, et pratiquent le « Tromba » lors des fêtes annuelles, un culte de la possession faisant appel aux esprits des ancêtres. Ils sont toujours interdits de mariage avec les « hazo maina ila » (des descendants d'esclaves) et avec le clan Kelihantsy, considéré comme un clan maudit.

**T**simihety, literally meaning 'those who do not cut their hair', are an ethnic group originally from the north-western region of Madagascar. Historically, they are said to be the descendants of European pirates who landed on the island and mixed with the 'Vazimba', the first person to have settled Madagascar. Originally, they only occupied Mandritsara, but following a remarkable demographic expansion, they extended their territory in the 1900s. Their expansion continued as far as the regions of Bealanana and Androna (from which comes the other name given to the Tsimihety: the Antandrona).

The legend that is told about them is as follows: following the death of one of the Sakalava kings, the Tsimihety men and women refused to cut their hair as a sign of mourning, thus affirming their independence. They were actually the only tribe to have never been administered or to have submitted to the authority of a king. The tribe is governed by a group of elders referred to as 'Sojabe'.

In 1932, they continued to be the most commonly represented ethnic group at the regional School of Analalava. After 1945, the French befriended the Tsimihety, recognising them as the 'federating people'. Declared to be 'republicans', through their ancestral refusal of the institution of the monarchy, today they have conserved this characteristic reputation.

Concerning their traditions, the Tsimihety sing the 'Kôro', a traditional form of song to be heard during important events and they practise the 'Tromba' during their annual festivals, a ritual of possession appealing to the spirits of their ancestors. They are not allowed to marry with the 'hazo maina ila' (descendants of slaves) or with the Kelihantsy clan, whom they consider to be cursed.



Happy  
*Mother's*  
Day

DECLÉOR  
PARIS

LA PEAU · LE CORPS · L'ESPRIT



Un flux d'hydratation botanique pure avec une  
infusion de lumière

DECLÉOR  
PARIS

LES HUILES ESSENTIELLES  
L'ESSENCE DE LA PERFORMANCE  
100% ORIGINE NATURELLE  
WWW.DECLÉOR.COM





# D'une Beauté Rare

**E** légante et raffinée, l'orchidée, une plante tropicale, séduit grâce à la beauté de ses fleurs et à l'exotisme qu'elle exprime. Deux espèces phares sont à découvrir à l'île Sainte-Marie : la Reine de Madagascar ainsi que l'orchidée noire.

Fleurs associées à la beauté de par leurs formes majestueuses et leurs couleurs intenses et pétillantes, les orchidées sont des plantes recherchées et très appréciées. Madagascar en possède d'ailleurs près de 1200 espèces, de quoi faire vibrer les amateurs.

L'île Sainte Marie n'est pas seulement réputée pour son paysage luxuriant lui valant d'être une destination touristique phare de la Grande Île. Elle regorge également d'innombrables trésors en termes de biodiversité, avec ses milliers d'espèces endémiques. Ce n'est pas pour rien d'ailleurs qu'on l'appelle « le paradis des orchidées » puisqu'elle en possède de nombreuses variétés très rares dont certaines sont en voie de disparition comme la Reine de Madagascar ou l'Orchidée noire.

## Reine de Madagascar

C'est surtout sa délicate corolle rose fuchsia qui affole les botanistes et les orchidophiles. De son nom scientifique *Eulophiella roempleriana*, cette espèce est endémique de l'île aux Nattes, au sud de l'île Sainte-

Marie. Elle vit dans les zones marécageuses, sur les pandanus ou vaquois plus précisément. Sa floraison est généralement au mois de novembre, période qui peut s'étendre de septembre à octobre. Une plante pourrait produire 10 à 30 fleurs de 5 à 6 cm de diamètre. Sa hampe peut mesurer jusqu'à 1,50m. Une température ambiante de 18 à 25°C lui est favorable. Elle est préservée, car en voie de disparition et sa cueillette est donc interdite sur toute l'île.

## Orchidée noire

Espèce emblématique de Madagascar, l'orchidée noire ou *Cymbidiella falcigera* constitue également une pièce maîtresse des forêts de l'est notamment celles de l'île Sainte-Marie. Cette espèce nécessite une chaleur constante et humide, conditions réunies dans la région d'Analanjirifo. Une plante possède 7 à 40 feuilles en éventail, mesurant de 25 à 60 cm de long pour des fleurs de 8 cm de diamètre.

Ce type d'orchidée est également en voie de disparition, n'hésitez donc pas à participer à sa protection. Et comme il existe une forte symbiose entre cette fleur magnifique et d'autres espèces animales et végétales, vous préservez ainsi tout l'écosystème : papillons, fourmis, araignées, oiseaux ainsi que de nombreuses plantes avec lesquelles elles sont épiphytes (plantes qui se servent d'autres plantes pour se développer, sans pour autant leur nuire).



**R**efined and elegant, the orchid is a tropical plant that never fails to seduce, thanks to the beauty of its flowers and the exoticism it reflects. On the island of Sainte-Marie can be found two iconic species of orchid: the Queen of Madagascar and the black orchid.

With their magnificent forms and their intense but subtle hues, orchids are greatly appreciated and sought-after for their beauty. Madagascar has close to 1200 species of orchid, to the delight of those passionate about the plant.

The island of Saint Marie, one of Madagascar's most popular tourist destinations, owes its reputation to its lush vegetation, but also it is home to countless treasures in terms of biodiversity, with a thousand or so endemic species. With a number of very rare varieties of orchid, such as the Queen of Madagascar or the black orchid, both now very rarely found and threatened with extinction, the island is, justifiably, also referred to as 'orchid paradise'.

### **The Queen of Madagascar**

It is the very delicate fuchsia-coloured corolla that makes the Queen of Madagascar the delight of both botanists and orchid-lovers. The Queen of Madagascar, *Eulophiella roempleriana*, is endemic to the island of Ile aux Nattes, which lies to the south of Sainte-Marie. Preferring marshy environments,

more precisely growing on the Pandanus or screw-pine, it flowers in November, a period which sometimes extends to September and October. A single plant can produce between 10 and 30 blooms, of 5 to 6cm in diameter. Its stem can measure up to 1.50 metres and it flourishes in temperatures of between 18 and 25°C. It is a preserved species and picking it is forbidden on the island, a little corner of paradise.

### **The Black Orchid**

The black orchid, *Cymbidiella falcigera*, is one of Madagascar's iconic species. It is a key species of the forests in the east of Madagascar, notably those of the island of Sainte Marie. Its Latin name refers to its apparent similarity to the small-sized *Cymbidium* orchid, a different species. As the species thrives in a constantly hot and humid environment, very favourable conditions for its growth can be found in the area around Analanjirifo. Each individual plant will have between 7 and 40 leaves of 25 to 60cm in length and growing in a fan-shaped arrangement, with flowers of 8cm in diameter that bloom for a long period.

As there is a form of symbiosis between the orchid and other forms of animal and plant species, its preservation involves the protection of the entire ecosystem. There is total interdependence between certain butterflies, ants, spiders and birds, as well as the host plants that the epiphyte orchids grow on.

Prime remercie l'association HeMeHos (patrimoine et mémoire des hommes) pour la révision de ce texte.  
Prime thanks the HeMeHos Association (Heritage and Memory of Men) for editing this feature.

# Rare Beauty



Photos © : Laura Dimraths

## Conservation Marine : **Sauvons Nos Dugongs**

Le saviez-vous ? Le dugong ou Dugong Dugon est le seul mammifère de l'ordre des siréniens qui se nourrit d'herbiers marins. D'où son autre appellation de vache de mer.

## Marine Conservation : **Let's Save Our Dugongs**

Did you know the dugong or Dugong Dugon, is the only mammal of the nature of the sirenians feeding on sea grasses . Hence its other name ' sea cow ' !

**I**l vit dans l'Océan Indien, la Mer Rouge et l'Océan Pacifique. Dans le nord de Madagascar, la communauté Antakarana le surnomme Lambohara de par sa similarité au cochon. Cet animal mesure 3 à 4 mètres et peut atteindre 900 kg.

Le dugong est menacé par la capture (ciblée ou accidentelle) et par la perte des habitats. Pour tenter de sauver l'espèce, la fondation Tany Meva travaille avec l'ONG Conservation Centrée sur la Communauté (C3) sur un projet de conservation de mégafaune marine (tortues de mer, dugongs et autres mammifères marins), dans le nord de Madagascar.

Les communautés locales connaissent très peu les dugongs. Le projet a donc misé sur la sensibilisation de 3 villages stratégiques (Ambompofoho, Ambodivahibe et Baie de Rigny) à travers les programmes « Ecogardes Junior » et « Ambassadeurs de la conservation ». Le premier programme forme des jeunes de 12 à 16 ans dans la conservation des ressources marines pour pouvoir éduquer à leur tour leurs entourages. Le second, quant à lui, recrute des pêcheurs pour être des leaders de leurs villages en matière de conservation et rapporter des infractions commises.

Le projet est financé par le Fonds de partenariat pour les écosystèmes critiques (CEPF), une initiative conjointe de l'AFD, de CI, de l'UE, du FEM, du Gouvernement japonais, de la fondation Mac Arthur, la Banque mondiale et Helmsley Charitable Trust (Océan Indien).

Depuis 2015, la fondation Tany Meva gère les fonds CEPF alloués à la société civile (ONGs, secteur privé, institutions académiques) de Madagascar, Comores, Maurice et Seychelles afin de conserver l'incroyable biodiversité régionale.

**I**t lives in the Indian Ocean, the Red Sea and the Pacific Ocean. In the north of Madagascar it is nicknamed Lambohara by the Antakarana community . It is 3 to 4 metres long and can weigh up to 900kg. The dugong is listed 'vulnerable' by IUCN. It is endangered by (targeted or accidental) capture and the loss of habitats.

In its effort to save the species Fondation Tany Meva is working with the Community-Centred Conservation NGO (C3) on a marine megafauna conservation project (sea turtles, dugongs and other sea mammals) in the north of Madagascar.

Local communities know very little about dugongs. Therefore, the project banked on raising the community awareness of the three key villages (Ambompofoho, Ambodivahibe, and Baie de Rigny) through the programmes 'Junior Ecoguard' (in partnership with the Ministry of National Education) and 'Conservation Ambassador'. The first programme trains young people from 12 to 16 years old in marine resources conservation, so that they can in turn educate people around them. As for the second one, it recruits fishermen to be leaders in their villages in term of conservation and to report infringements committed.

The project is funded by the Critical Ecosystem Partnership Fund (CEPF), a joint initiative with the French Development Agency ( Agence Française de Développement AFD), Conservation International, the European Union, Global Environment Facility (GEF), the Japanese Government, Mac Arthur Foundation, the World Bank and Helmsley Charitable Trust ( Indian Ocean).

Since 2015, the Fondation Tany Meva has been managing the CEPF Funds allocated to the civil society (NGOs, private sector, academic institutions) of Madagascar, Comoros, Mauritius, and Seychelles, in order to preserve the outstanding biodiversity in the region.

Prime remercie La Fondation Tany Meva pour l'élaboration de ce texte et la collaboration photographique.

Prime thanks The Fondation Tany Meva for writing this text and the photographic collaboration.



# MADAGASCAR,

TERRE DE MERVEILLES  
LAND OF WONDERS



Dans la perspective de la mise en œuvre du Plan Stratégique IV, la Fondation Tany Meva continuera ses efforts pour atteindre les Objectifs de Développement Durable (ODD) à Madagascar tout en accompagnant les structures locales de base en finançant au moins 150 projets pour 2019.

Afin de mieux servir les structures locales de base, ces projets sont surtout axés sur l'Amélioration du bien-être et des conditions de vie de la population, la Contribution à l'atténuation et adaptation au changement climatique ainsi que la conservation durable des écosystèmes.

In the perspective to implement the Fourth Strategic Plan, Fondation Tany Meva will continue its efforts to achieve the Sustainable Development Goals (SDG) of Madagascar by implementing at least 150 projects for 2019.

To better serve the local community particularly located in rural and remote place, funding will be more focused by improving their life standard and social well-being, reinforcing their capacity to address with effectiveness climate change damages, as well as implementing ecosystems services mechanisms.

**Pour plus d'information**

(politique, appel for projets, apport au capital, partenariat),  
prière de nous contacter au :

**For more information**

(policy, call for projects, contribution to capital, partnership),  
please feel free to contact us to :

# Vintsy



Faune

Fauna

Photo © : WWF-Madagascar

## Le Roi Pêcheur

**D**e son nom scientifique « *Corythornis Vintsioides* », le « vintsy » est un petit oiseau que l'on retrouve partout à Madagascar. Il est donc connu sous diverses appellations selon les régions : « bintsy », « revintsy », « vintsirano » ou encore « litosy ».

Cette magnifique espèce est dotée d'un pelage brillant de couleur bleue qui lui couvre le dos, la tête et la queue. Ses ailes sont de couleur noire. Son ventre, quant à lui, est recouvert d'un jaune étincelant, alors que ses pattes sont orange. Son bec allongé et noir est droit et robuste. En terme de taille, le vintsy a une hauteur de 16 centimètres. Très facile à reconnaître, le mâle et la femelle se ressemblent en tout point.

Il a un mode de vie qui lui est propre, évoluant au bord des étangs ou des cours d'eau calme, entouré de diverses plantes. Des nids de 40cm de profondeur constituent son habitat naturel, qu'il construit à partir de résidus d'arêtes et d'écaillés de poisson. Quant au mode de reproduction, la femelle est capable de pondre 5 à 6 œufs, que les deux parents vont, chacun leur tour, couvrir. Le vintsy pêche à l'affût depuis une grande hauteur au-dessus de l'eau (sur une branche ou sur un rocher). Il se nourrit principalement de petits poissons et d'insectes aquatiques.

Prime remercie WWF pour l'élaboration de ce texte et les photos.

## The Fisher King

**T**he 'vintsy' (Malagasy kingfisher), whose scientific name is *Corythornis Vintsioides*, is a small bird found throughout Madagascar. Depending on the region, therefore, the bird is given different names: 'bintsy', 'revintsy', 'vintsirano' or 'litosy'.

This beautiful species has glistening blue feathers over its back, head and tail, with black wings. Its belly is covered in gleaming yellow feathers, while its feet are orange. Its long black beak is straight and sturdy. As for its size, it can reach a height of 16cm. It is easily recognised and the male and female of the species are very much alike.

It has very specific habits, living amongst different plants on the edge of ponds and calm rivers. Its natural habitat is in 40cm deep nests, which it builds using the remains of fish bones and scales. As for its reproductive habits, the female can lay 5 to 6 eggs, which the parents will incubate, each in turn. The vintsy will perch on a branch or rock high above the stretch of water to catch fish, mainly feeding on small fish and aquatic insects.

Prime thanks WWF for developing this text and pictures.





une gamme de soins pour chaque envie



Artisan parfumeur  
Origine MADAGASCAR

Joyeuse fête  
à toutes les mamans

du 1<sup>er</sup> au 31 mai  
pour tout achat\*  
de produits cosmétiques,  
Floribis  
vous offre une pochette cadeau.

\* à partir de 70 000 Ar



[www.floribis.com](http://www.floribis.com)

LIVRAISON à Tana +261 32 05 819 35 / 32 11 347 32 / 32 07 036 94 · [relation@floribis-mg.com](mailto:relation@floribis-mg.com)

Boutique Floribis Route de l'aéroport Ivato Lot IVF Fitroafana Talatamaty 105 Tananarive Madagascar

# Un Banquet *Pieds Nus*

Une Table au bord de la mer, monsieur?  
Madame voudrait peut-être une table les pieds dans l'eau?

# *Barefoot* Banquets

Table by the sea, sir?  
Perhaps, madam would like a table in the sea?



**A** Madagascar, le dîner en bord de mer peut être une terrasse d'hôtel cinq étoiles avec vue sur l'océan, une table sur le sable blanc sous les palmiers à portée de noix de coco, ou à la mer lorsque la marée est haute, avec les vagues léchant vos orteils nus sous la table.

Avec le grésillement d'un poisson brûlant au-dessus d'un feu ouvert et le son de la bière froide Three Horses Beer qui s'ouvre, est-il meilleur que celui-ci pour un dîner gastronomique en plein air?

Attendez-vous à un festin de poisson frais, quelle que soit la pêche du jour, et un choix de homard, langoustine, crevettes et gambas, ainsi que des brochettes de viande de zébu tendre, accompagnés de riz parfumé au coco et de salades à base de tomates, concombres et avocats cultivés localement. Ensuite, pour le dessert, savourez des tranches de mangues, d'ananas ou de papayes bien mûres, fraîchement cueillis.

Manger en plein air sur l'une des nombreuses plages magnifiques de Madagascar, soit sur la Grande île, soit sur une île idyllique au large de la côte, est un des points forts de toute visite. Après une bai-gnade matinale, une plongée avec tuba ou une plongée sous-marine, rien ne vous empêche de déjeuner au bord de la mer dans un simple restaurant à ciel ouvert ou une gargote, avec vos plats préparés à la manière malgache à la manière traditionnelle par un chef local. Bon appétit.

**I**n Madagascar, beachside dining can be a five-star hotel terrace with a view over the ocean, a table on the white sand under the palm trees within coconut-throwing distance of the shore break or actually in the sea when it's a high spring tide, with the waves licking your bare toes under the table.

With the sizzle of a fish searing over an open fire and the frp sound of a cold Three Horses Beer being opened, does it get any better than this for alfresco gourmet dining?

Expect a feast of fresh fish, whatever's the catch of the day, and a choice of lobster, langoustine, shrimps and prawns plus skewers of tender zebu meat, accompanied by fragrant cocunut rice and salads made from locally-grown tomatoes, cucumbers and avocados. Then, for dessert, enjoy mouth-watering slices of ripe mango, pineapple or papaya straight from the trees.

Eating alfresco on one of Madagascar's many stunning beaches, either on the Big Island or an idyllic island off the coast, is a highlight of any visit. Following a morning's swim, snorkel or scuba dive, there's nothing like having lunch overlooking the sea in a simple open-sided restaurant or gargote, with your food traditionally prepared Malagasy-style by a local chef. Bon appétit.



**Manger en plein air sur l'une des nombreuses plages magnifiques de Madagascar, soit sur la Grande île, soit sur une île idyllique au large de la côte, est un des points forts de toute visite.**

**Eating alfresco on one of Madagascar's many stunning beaches, either on the Big Island or an idyllic island off the coast, is a highlight of any visit.**



# Le Cancer

La radiothérapie pour mieux se soigner

Radiotherapy for better treatment



**Le cancer peut être traité par chirurgie, chimiothérapie et radiothérapie. La radiothérapie est une arme technologique moderne et essentielle du traitement.**

**Cancer can be treated by surgery, chemotherapy and radiotherapy. Radiotherapy is a modern and essential technological weapon of treatment.**



## L'information pour sensibiliser

Les cancers les plus répandus à Madagascar sont ceux du sein et du col de l'utérus pour les femmes et de la prostate pour les hommes, même si les cancers du côlon, du poumon et de la gorge sont également relativement courants. Être informé, c'est se donner la chance de consulter à temps et plus vite le diagnostic est posé, plus les chances de guérison sont importantes.

## La prévention pour diagnostiquer

Le dépistage consiste en une réalisation d'examen sans que des signes ou des symptômes ne soient présents. La détection précoce est l'identification de signes d'alerte donc de symptômes à un stade où un traitement léger et peu traumatisant est possible.

## La radiothérapie pour guérir le cancer dans plus de 40 % des cas

Seule ou associée à la chimiothérapie et la chirurgie, la radiothérapie est une technique de traitement non invasive, efficace et générant peu d'effets secondaires. Madagascar dispose désormais de cette technologie auparavant réservée aux pays de l'hémisphère Nord et la sensibilisation et le dépistage associés à celle-ci permettront aux familles de ne plus subir cette épreuve sans espoir, sans oublier que se soigner près de chez soi et entouré de ses proches est un facteur favorable à la guérison.

**Prime conseillère parmi plusieurs structures médicales : la Polyclinique d'Ilafy à Madagascar.**

## Information to raise awareness

The most common cancers in Madagascar are those of the breast and cervix for women and the prostate for men, although colon, lung and throat cancers are also relatively common. Being informed is giving yourself the chance to consult in time and the sooner the diagnosis is made, the greater the chance of healing.

## Prevention to diagnose

Screening involves carrying out examinations without any signs or symptoms present. Early detection is the identification of symptom warning signs at a level where a light and low-traumatic treatment is possible.

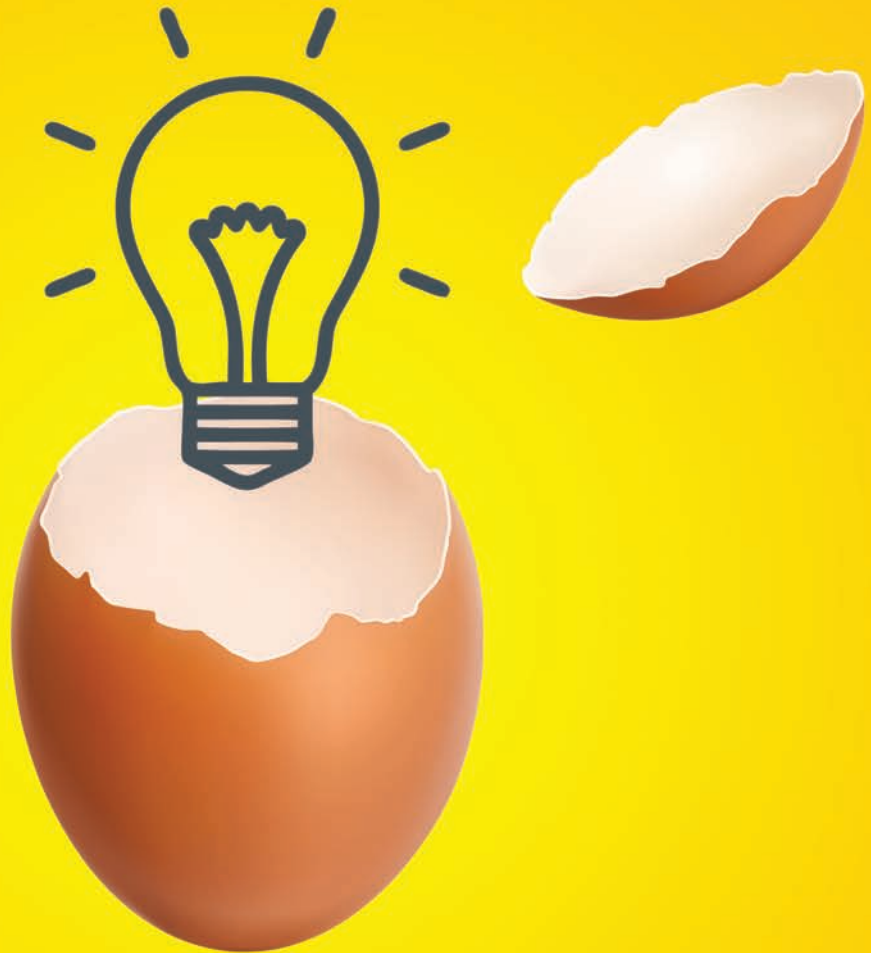
## Radiotherapy to cure cancer in more than 40 % of cases

Whether alone or combined with chemotherapy and surgery, radiotherapy is a non-invasive, effective treatment technique with few side effects. Madagascar now has this technology previously reserved for the countries of Northern Hemisphere and the awareness and screening associated with it will allow families to no longer suffer this test without hope, without forgetting that taking care near your home and surrounded by your family is a factor conducive to healing.

**Prime advises among several clinics : Ilafy Polyclinic in Madagascar.**



NE MARCHEZ PLUS SUR DES ŒUFS,  
**PRENEZ SOIN DE VOTRE COM'**



**hello**  
UNE AGENCE DES IDÉES FORTES

[www.agence-hello.mg](http://www.agence-hello.mg)

Stratégie de marques | Corporate & event | Production audiovisuelle  
Immeuble VITASOA, 1<sup>er</sup> étage - Analakely, Antananarivo - Madagascar - 032 11 899 01 - [info@agence-hello.mg](mailto:info@agence-hello.mg)



AGROBUSINESS  
 AGRIBUSINESS  
 INDUSTRY  
 REAL ESTATE  
 AUTOMOTIVE  
 ENERGY  
 HOSPITALITY



Un acteur engagé  
 dans le développement  
 durable du pays

LOT 01 A AMBOHIBAO  
 ANTANANARIVO-MADAGASCAR  
 020 22 442 20

[www.groupe-smtp.com](http://www.groupe-smtp.com)



# Au cœur de la ville de Majunga

RESTAURANT - BAR - PISCINE - CHAMBRES CLIMATISÉES - TV SATELLITE - SALLES DE CONFÉRENCES - PARKING -  
ORGANISATEUR DE VOYAGES ET EXCURSIONS SUR TOUTE LA RÉGION BOENY/MAJUNGA



Tél : +261 (0) 20 62 230 23  
+261 (0) 34 07 011 11

49 avenue de France - Majunga  
Email : cocolodge@moov.mg  
www.facebook.com/CocoLodgeMajunga



[WWW.COLODGE MAJUNGA-MADAGASCAR.COM](http://WWW.COLODGE MAJUNGA-MADAGASCAR.COM)

**LeCoco** <sup>★★★★</sup>  
Lodge



**Les 3 Métis**  
L'ART DE LA TABLE D'ÉPICURE  
Tananarive

HÔTEL-RESTAURANT EN CENTRE-VILLE

Lot IVA 1 Antaninandro - Antananarivo 101 - MADAGASCAR

Tél. : (261) 20 22 359 83 - (261) 20 22 231 06 - Gsm : (261) 33 05 520 20

E-mail : [infos@les-trois-metis.com](mailto:infos@les-trois-metis.com) - Web : [www.les-trois-metis.com](http://www.les-trois-metis.com) - Fb : Guest-House Les 3 Métis

# Ile Au Tresor Treasure Island

Une île – Un Jardin – Une Histoire c'est le Slogan adopté par son office de tourisme. Arriver par les airs ou par la mer, sitôt le pied à terre on comprend pourquoi la belle et mystérieuse inconnue nous captive, nous enivre et nous fait glisser une larme au coin de l'œil lorsqu'on doit la quitter.

An Island, A Garden, A History is the slogan adopted by the Sainte Marie tourist office. Arrive by air or by sea, and as soon as you set foot on the ground, you understand why this beautiful and mysterious island with all its natural treasures and pirate history will captivate you, intoxicate you and make you shed a tear when you have to leave.



Sainte-Marie





**E**lle a tout pour nous attirer, ses plages d'un blond doré où s'abandonnent au vent les palmes des cocotiers, son lagon qui se pare des couleurs chaudes du soleil levant ou couchant, ses visiteuses fidèles qui à chaque hiver viennent se blottir ou s'amuser dans ses eaux pour trouver un compagnon ou donner naissance à leurs petits. Ses vestiges qui vous plongent quelques centaines d'années en arrière dans l'histoire des forbans qu'elle a attirés dans ses filets. Sa flore qui la pare d'essences rares et envoûtantes, et qui témoignent de son passé de la route des épices. Sa faune qu'elle offre uniquement à la vue et l'ouïe des amoureux de la nature. Le petit paradis sur terre.

Que ce soit pour rencontrer les baleines à bosse, explorer les monuments historiques, ou passer quelques jours de vacances au soleil, laissez-vous envoûter par Sainte-Marie, un endroit aux mille attraits touristiques.

Lémuriens, orchidées, épices, belles plages, patrimoines historiques... Sainte-Marie a tout pour fasciner les touristes venant des quatre coins du monde. Cette deuxième île de Madagascar est située à 30km de Soanierana Ivongo, sur la côte est. Un lieu d'apaisement pour les uns, un site de découverte pour d'autres, Sainte-Marie est tout simplement une destination de charme et de détente.

Le climat tropical humide, les particularités du sol corallien ainsi que son caractère insulaire lui ont doté un écosystème varié ; c'est la raison pour laquelle on la surnomme « l'île -jardin ». Une vue spectaculaire est offerte depuis certains sites, notamment aux

sites historiques du Fort, du Cimetière des Pirates et de l'île aux forbans, offrant à l'œil le côté jardin de toute l'île. La forêt d'Ikalalao, quant à elle, fait partie des trois massifs forestiers avec Ampanihy et la forêt d'Ambohidena. C'est une forêt ombrophile.

Le Nord de l'île plus sauvage, offre des découvertes aux détours de sentiers pédestres des lieux insoupçonnés où se mêlent légendes et traditions culturelles, qui nous ramènent bien souvent à l'essentiel de l'existence.

« Nosy Boraha », l'autre appellation de Sainte-Marie, est également un endroit pour observer les cétacés durant la saison. Entre le mois de juin et le mois de septembre, les baleines viennent dans les eaux de l'Océan Indien et La baie de Sainte-Marie est le berceau idéal pour les amours et les naissances. Elles approchent ainsi des côtes et il n'est pas rare de les observer au petit matin longer le lagon ou tout simplement venir curieusement à la rencontre des barques des pêcheurs qui rentrent d'une nuit de pêche.

L'île aux nattes qui se détache au sud, appelée localement « Nosy Nato » est une charmante petite île bordée de plages de sable fin et de roches granitiques. Un lagon d'eau claire et bleutée la sépare de Sainte-Marie tandis qu'une barrière de corail la sépare de l'Océan Indien.

Le « Nato » est l'arbre qui servait à la fabrication de pirogues dans cet endroit. Un paysage organisé embellit la vue : aux pieds de cocotiers s'abritent des maisons en feuilles de Ravinala qui invitent au repos et à la méditation.



Photo © : Guide Marie-France



Photo © : Guide Marie-France

**Sainte-Marie est tout simplement une destination de charme et de détente.**

**Sainte-Marie is simply a destination of charm and relaxation.**

**L**emurs, orchids, beautiful beaches, historical heritage sites, Sainte Marie has everything to delight tourists coming from all over the world. The island, the second largest of the islands around Madagascar, lies 30km from Soanierana Ivongo on the east coast. Some see it as a place of peace and quiet, while others love to spend time exploring ; Sainte-Marie is simply a destination of charm and relaxation.

The humid tropical climate, the peculiarities of the coral soil and its insular character have given it a varied ecosystem; that's why it's nicknamed 'island-garden'. A spectacular view is available from some spots, including the historic sites of the Fort, the Pirates Cemetery and the Isle of Pirates, offering up the garden side of the entire island to the eye. The Ikalalao forest is one of the three forest areas along with Ampanihy and the Ambohidena forest.

The wilder north of the island, offers discoveries via detours on pedestrian paths to unsuspected places where legends and cultural traditions combine, which often brings us back to the essence of existence.

Nosy Boraha, the other name for Sainte-Marie, is also a place to observe cetaceans during the season. Between June and September, whales come to the waters of the Indian Ocean and St. Mary's Bay is the ideal cradle for love and birth. As they approach the coast it is not uncommon to observe them in the early morning along the lagoon or just curiously coming to meet the fishermen's boats returning from a fishing night.

The island of L'Ile aux Nattes, locally referred to as Nosy Nato, lying off the southern tip of Sainte Marie, is a truly charming little island surrounded by beaches of fine sand and granite rocks. It is separated from Sainte Marie by a lagoon of crystal-clear turquoise blue water and is surrounded by a coral reef, protecting it from the breakers of the Indian Ocean. The 'nato' of its name refers to the tree used to make dug-outs here: sheltering at the foot of coconut palms there are Ravinala leaf houses that invite rest and meditation.



Photo © : Serge Marizy



Photo © : Serge Marizy

Ancien repaire de pirates, Sainte-Marie est riche en histoire et en culture. Elle fut découverte en le 15 août 1503 par des navigateurs Portugais ayant survécu à un naufrage et ces derniers lui donnèrent le nom de Santa Maria. Des monuments datant du 16<sup>è</sup> et 18<sup>è</sup> siècles, témoins de l'histoire sont encore visibles. Le célèbre cimetière des pirates, le Fort qui longtemps a servi de prison, le Phare albrand, l'Aygade mais aussi les épaves de bateaux de pirates célèbres. Sans oublier la première Eglise Catholique de Madagascar.

Sainte Marie a su garder jalousement de son passé son attachement à la liberté. Selon la légende les pirates étaient sur le point de créer la République bien nommée Libertalia, sûrement une utopie mais Nosy Boraha est bien une réalité avec tout son charme et ses attraits, pour en faire une destination idéale pour les couples en lune de miel et des vacances en famille.

On quitte Sainte Marie avec la larme à l'œil, mais le cœur plein de souvenirs et de rencontres inoubliables.

**Ancien repaire de pirates, Sainte-Marie est riche en histoire et en culture.**

## A former refuge of pirates, Sainte Marie is rich in history and culture.

A former refuge of pirates, Sainte Marie is rich in history and culture. It was discovered on 15th August 1503 by some Portuguese sailors. Having survived a shipwreck, they decided to give the name of Santa Maria to the island where they had taken refuge. Monuments dating from the 16th and 18th centuries, witnesses of history are still visible : the famous cemetery of pirates, the Fort which served for a long time as a prison, the Albrand lighthouse, the Aygade and also the wrecks of famous pirate boats, not to mention the first Catholic Church of Madagascar.

Sainte Marie has jealously guarded her attachment to freedom. According to legend the pirates were about to create the Republic aptly named Libertalia, surely a utopia but now Nosy Boraha is a paradise reality with all its charm and attractions, to make it an ideal destination for honeymooners, couples and family holidays.

We leave Sainte Marie with a tear in our eye, but a heart full of memories and unforgettable encounters.



Photo © : Guide Marie-France







Photo © : Serge Marizy



## Quand y aller? / When to go?

L'île jouit d'un climat chaud et humide pendant toute l'année. La meilleure période pour y séjourner est entre Avril et Décembre, coïncide en partie avec la migration des baleines (juillet-septembre).

The island has a hot humid climate all year round. The best period to visit is between April and November, which is also when visitors can observe whales swimming off the coast. Humpback whales migrate and swim along the island's coast between June and September.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de la Compagnie Air Madagascar / Tsaradia depuis Antananarivo ou Toamasina et depuis Gilôt (La Réunion) pour rejoindre cette destination de rêve. Sainte-Marie est également accessible par voie maritime depuis Soanierana Ivongo pour une traversée de 1 heure 30 minutes, ou de Mahambo pour 3 heures.

Take a flight with the Air Madagascar / Tsaradia airline company from Antananarivo or Toamasina and Gilôt (Reunion) to reach this dream destination. Sainte-Marie is also accessible by sea from Soanierana Ivongo for a 1 hour 30 minute crossing, or Mahambo for 3 hours.



## Où se loger? / Where to stay?

Les établissements Hôtelières ne manquent pas à Sainte-Marie. Quelques suggestions : Princesse Bora Lodge & Spa, Hôtel Soanambo, Libertalia Hôtel, Hôtel Vanivola, Lakana, Boraha village pour la partie sud, sud-est Masoandro Lodge, Les Tipaniers, Natiora, Sainte Marie Lodge pour la partie nord.

The island has a whole range of hotels. A few suggestions: the Princess Bora Lodge & Spa, Hôtel Soanambo, Riake Resort & Villa, Masoandro Lodge,



## Où manger? / Where to eat?

Essayez les tables des Restaurants Le Ravoraha, La Cambusa, Idylle Beach, La Bigorne, La Varangue Les jardins d'Eden ou le Bon Endroit pour vivre des expériences culinaires inoubliables dans cette île.

We suggest you try out the Ravoraha, the Cambusa, Idylle Beach, La Bigorne, La Varangue or La Crique, for unforgettable culinary experiences on the island.



## Que voir? / What to see?

La plongée sous-marine mais également un tour de l'île aux nattes en pirogue sont à prévoir. Si votre visite coïncide entre juillet et octobre, offrez-vous une sortie à la rencontre des baleines. Visitez « le cimetière des Pirates » sur le flanc de la colline qui surplombe la partie sud de la baie des forbans, pour un voyage dans le temps. Découvrez l'Eulophiella roempleriana, ou le Cymbidellia falgicera (l'orchidée noire), sans oublier le microcèbe endémique de l'île : Microcebus boraha.

During your stay on the island of Sainte Marie, you can go diving to explore the rich underwater fauna, but make sure you also find time for a trip around the island of Ile aux Nattes in a dug-out. If you come between July and October, take a 'whale safari'. Discover the Pirates Cemetery on the side of the hill overlooking the southern part of Pirates' Bay for a trip back in time. Discover the Eulophiella roempleriana, an orchid endemic to L'Ile aux Nattes, which blooms in September and October, or the Cymbidellia falgicera the black orchid, not to mention the endemic microcèbe of the island, Microcébus boraha.

Prime remercie l'Association HeMeHos (Heritage et Mémoire des Hommes) pour les informations contenues dans ce texte. Prime thanks the HeMeHos Association (Heritage and Memory of Men) for the information contained in this text.

*Le luxe d'un grand hôtel, la chaleur d'un foyer*

www.soanambo.mg

**Soanambo**  
**Hotel\*\*\*\***



**Les Safaris Baleines**  
sont bientôt de retour  
au **Soanambo Hotel\*\*\*\***

Soanambo Hotel, Vohilava, 515  
**Ile Sainte-Marie, MADAGASCAR**  
Tel. : +261 (0) 34 44 416 20

**Bureau de Réservation :**  
EDEN Gallery, Ankorondrano-101 Antananarivo  
Tel. : +261(0)20 23 640 54. Mob. : +261 (0)34 44 416 01  
Email : resa@hsm.mg





*Vivons Nature !*




**le Chat'O**  
PARK HOTEL

**Hôtel**

Chambres Twin, Double, Familiale

**Restaurant**

Venez vous reposer dans notre espace de verdure

LE CHAT'O PARK HOTEL c'est aussi

- Parc d'attraction
- Anniversaire, Attractions, pour enfant...
- Prestations Commerciales : Salle de fêtes, Séminaire, Réunion...



**Votre Hôtel à 1 minutes de l'aéroport Ivato**

tripadvisor® Booking.com

 Aéroport Ivato  
 +261 34 23 033 33  
 contact@le-chato.com  
 www.le-chato.com



Les grands espaces, les montagnes, la vue d'une somptueuse chute d'eau parée d'orchidées et de makis, le tout agrémenté par les doux chants d'oiseaux... bienvenue au Parc National Andringitra là où « la nature vit. »

**L**es petites maisons en terre rouge qui bordent la célèbre RN7 menant au Parc National Andringitra donnent un avant-goût de l'aventure exceptionnelle qui vous y attend. Une fois sur place, laissez-vous tenter par l'appel de la nature.

Les chants agréables et apaisants de Riandahy et de Rimbavy, deux majestueuses

chutes sacrées, guideront vos pas et vous laisseront sans voix. Séduit, la vue panoramique des grands espaces des montagnes vous donnera l'impression que le temps s'est arrêté. Poussez l'aventure et la découverte encore plus loin en faisant l'ascension de l'incontournable pic Boby qui culmine à 2 658 m d'altitude. Devant vous, s'ouvrira alors, le plus haut sommet accessible

de Madagascar dans un décor enchanteur avec une vue splendide sur les habitats typiques de haute montagne. Sur les hauteurs, vous comprendrez alors le sens de la phrase suivante : « Là où les montagnes touchent le ciel ». Tout au long de votre trek, quel que soit le circuit que vous aurez choisi, les dizaines d'espèces de lémuriens dont les fameux makis, les centaines d'espèces d'oiseaux,



PN Andringitra

Photo © : ONTM

The open spaces, the mountains, the spectacular waterfalls with orchids growing and lemurs leaping from branch to branch, all accompanied by gentle birdsong: welcome to the Andringitra National Park where 'nature lives'.

**T**he little houses of red earth on either side of the famous RN7 main road leading to the Andringitra National Park are a foretaste of the extraordinary adventure awaiting you. Once there, just go with the flow, delighting in the stunning natural environment.

The sweet soothing trickle of the Riandahy and the Riambavy, two majestic sacred waterfalls, will guide your footsteps and leave you speechless and stunned by the panorama opening out onto the mountains, as though time stood still. The more adventurous can climb the iconic Boby peak, which culminates at an altitude of 2,658m. From here, you can admire Madagascar's highest accessible peak, set in spectacular scenery, with a splendid view over typical high mountain habitats. From the

top, you will grasp the meaning of the expression 'Where the mountains touch the sky'. Throughout your trek, whichever path you have chosen to take, thanks to the presence of the 10 or so species of lemurs, including the famous maki or crowned lemur, the hundred or so species of birds, 50 species of reptiles, to name but a few, you will rarely find yourself alone. The flora making up the natural habitat of this exceptional fauna, typical of the tropical forests of the east of Madagascar, is just as flourishing. To this day, over 1,000 species of plants have been listed in this park, declared a UNESCO World Heritage site. On the high plateau in the west, another surprise awaits you: a multitude of palm trees that have adapted to the altitude, a magnificent natural pool and unforgettable sunsets. See you soon.

**Une fois sur place, laissez-vous tenter par l'appel de la nature.**

**Just go with the flow, delighting in the stunning natural environment.**

les cinquantaines d'espèces de reptiles, pour ne citer qu'eux, vous laisseront très rarement seul. La flore qui constitue l'habitat naturel de cette faune exceptionnelle est typique des forêts humides de l'est de l'île et est tout aussi pléthorique ! A ce jour, plus de mille espèces de plantes ont été recensées au sein de ce parc classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Sur le plateau de l'ouest, une autre découverte vous attend : une multitude de palmiers adaptés à l'altitude, une magnifique piscine naturelle et un coucher de soleil mémorable. A très bientôt !



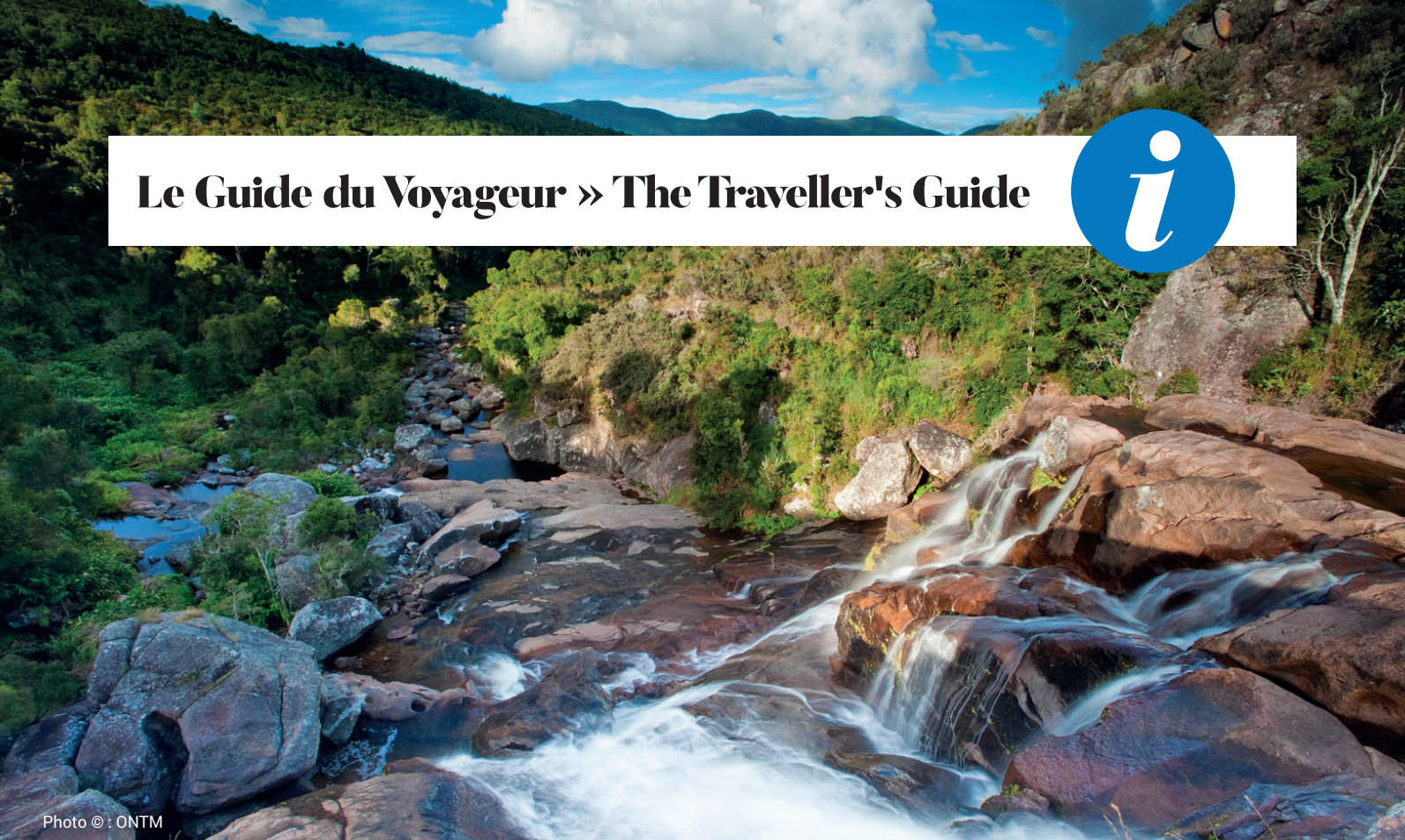


Photo © : ONTM



## Quand y aller? / When to go?

Le Parc National Andringitra accueille les visiteurs toute l'année. Les pistes redeviennent praticables et les cascades sont plus impressionnantes en dehors de la saison des pluies, c'est-à-dire à partir de mai.

The National Park of Andringitra welcomes visitors all year round. The footpaths are accessible and the waterfalls more spectacular outside the rainy season, that is to say as from the month of May.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Ce parc est situé à environ 10 heures de route depuis la capitale. Empruntez la RN7 vers le sud jusqu'à Ambalavao (460 km) puis continuez sur une route secondaire durant 47 km. Une autre possibilité est de continuer sur la RN7 et de bifurquer à Tanambao, pour continuer durant 25 km.

The park lies approximately 10 hours by road from the capital. Take the RN7 main road south as far as Ambalavao (460km), then continue along a minor road over 47km. Another possibility consists of continuing further along the RN7 as far as Tanambao, where you can turn off and continue for a further 25km..



## Où se loger? / Where to sleep?

Si vous choisissez de passer la nuit près du parc, réservez chez Tsara Camp, l'établissement vous accueille entre le mois d'avril et le mois de novembre. A Ambalavao, séjournerez à l'Hôtel

Le Tropic, La Varangue Betsileo ou bien Aux Bougainvillées.

If you decide to spend the night close to the park, book at the Tsara Camp, which welcomes visitors between April and November. At Ambalavao, you can stay at the Hôtel Le Tropic, La Varangue Betsileo or at Aux Bougainvillées.



## Où manger? / Where to eat?

Tsara Camp vous offre la possibilité de déguster les spécialités de la région. Néanmoins, vous pouvez prévoir un panier pique-nique et passer d'agréables moments dans le parc.

Tsara Camp serves local specialities. You can also take a picnic basket and enjoy an alfresco meal in the park.



## Que voir? / What to see?

Faites une varappe dans la vallée de Tsaranoro, point de départ de l'ascension du Pic Boby (deuxième plus haut sommet de Madagascar). Profitez-en pour voir les différents paysages qu'elle offre. En cours de route, découvrez les secrets de l'artisanat betsileo depuis Ambositra jusqu'à Andringitra.

You can practise rock climbing in the Tsaranoro Valley, the departure point for the climb up to the Body peak (Madagascar's second-highest peak). On the way, you can admire the very varied landscapes. In the region, between Ambositra and Andringitra, you can discover the secrets of Betsileo craftwork.

# Akoor'

centre commercial digue

50 boutiques  
10 restaurants



Milaloo  
Parc d'attractions

À 15MIN DE  
L'AEROPORT IVATO  
À 10MIN  
D'ANKORONDRAVO



Route Digue - Andohatopenaka à côté du Village Voara Francophonie  
020 22 665 06 contact@akoor.mg akoordigue akoordigue

# ballou®

SPÉCIALISTE D'INTÉRIEUR



SALON & MEUBLE • DÉCORATION • LITERIE • LINGE DE MAISON • USTENSILE DE CUISINE • PETIT ELECTROMENAGER • FILM VITRAGE & STORE • REVÊTEMENT DE SOL

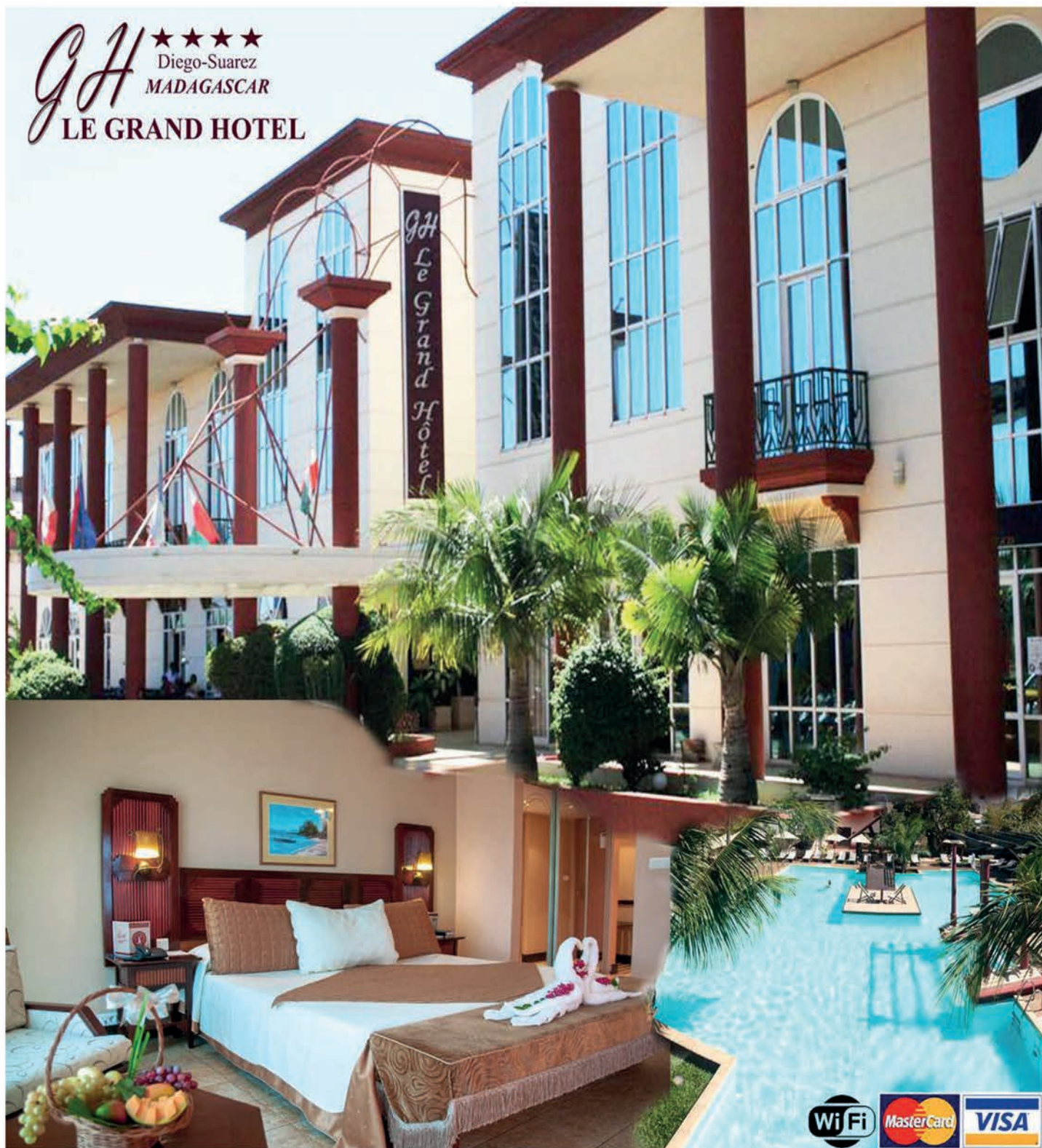
www.ballou.mg

Andraharo

23 223 33



GH ★★★★★  
Diego-Suarez  
MADAGASCAR  
LE GRAND HOTEL



● 62 Chambres standards

● 04 Suites

● 01 Spa

● 02 Restaurants

● 02 Bars

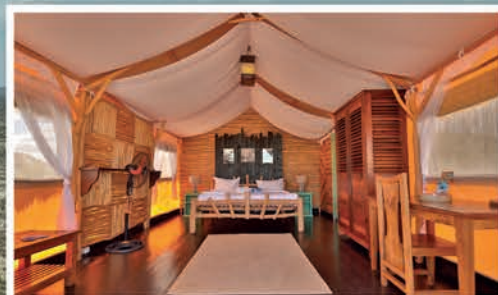
● 01 Salle de Conférence

● 01 Pâtisserie

● 01 Casino

● 01 Banque BFV-SG





## Voyage à travers le temps Un des plus beaux lagons au monde

Travel through time  
One of the most beautiful  
lagoons in the world

MIKEA LODGE  
Tuléar II - Madagascar  
f Mikea Lodge, Andravona Tuléar II - [www.mikealodge.com](http://www.mikealodge.com)

\*Renseignements et réservations :  
+261 32 11 100 32 - [contact@mikealodge.com](mailto:contact@mikealodge.com)

*Votre partenaire  
pour un voyage parfait...  
Laissez-vous guider...*



# Ambodiatafana

## Piscine De Bonheur

Voyageurs en quête de douceur et de quiétude, un site paradisiaque sans l'ombre du tourisme de masse vous attend : les piscines naturelles d'Ambodiatafana !

## Pools Of Delight

Travellers in search of peace and quiet, a heavenly secluded spot untainted by large-scale tourism is ready to welcome you: the delightful natural pools of Ambodiatafana!



Ambodiatafana

**L**a nature fait bien les choses, c'est certain. S'il fallait une preuve, les piscines naturelles d'Ambodiatafana en seraient une. Au nombre de trois (la piscine naturelle d'Antsarikelitry, celle d'Antsarirabe et le petit lagon de Satsikôza), elles sont le résultat de phénomènes naturels. Les vagues du large viennent s'écraser dans une gerbe d'écume sur une barrière rocheuse, qui protège ces étendues paisibles.

La piscine naturelle d'Antsarikelitry est la première qui s'offre à votre regard. Ce bassin d'eau de mer qui s'étend le long d'une plage de sable fin est considéré comme sacré par les locaux. Un guide spécialisé ne manquera pas de vous rappeler gentiment les interdits. Les malgaches y font des offrandes en jetant des pièces de monnaie dans le creux d'un rocher. Ils prononcent alors un vœux pour qu'il se réalise. La piscine naturelle d'Antsarirabe, quant à elle, séduit par ses eaux calmes et limpides rehaussées d'une barrière de roches noires déchiquetées. Le petit lagon de Satsikôza se trouve, lui, plus au sud. C'est l'endroit rêvé pour une bonne baignade au calme, loin des regards indiscrets. Néanmoins, au rythme des marées, l'eau peut être tour à tour très calme ou d'une grande violence. Prudence, donc... Mais à toute heure, le spectacle sauvage de ce site saura ravir tous les regards.

**O**ne thing is certain: Mother Nature knows what she is doing. If proof were needed, the natural pools of Ambodiatafana can provide it. There are three pools altogether (the natural pool of Antsarikelitry, that of Antsarirabe and the little lagoon of Satsikôza). They were formed through natural phenomena. Waves from out at sea come crashing against the rocky barrier protecting these peaceful stretches of the coast, forming billows of white foam.

The natural pool of Antsarikelitry is the first to be admired. This basin of sea water, stretching along a fine sandy beach, is considered sacred by the locals. A specialised guide will not fail to give you a gentle reminder of activities that are forbidden. Visitors from Madagascar toss coins into a crack in the rocks as an offering to the gods and make a wish, hoping that it will come true. The natural pool of Antsarirabe is simply stunning, with its clear calm waters surrounded by a jagged rocky barrier. The little lagoon of Satsikôza is to be found further south. It is the perfect place for a quiet swim, sheltered from indiscreet gazes. However, with the ebb and flow of the tides, the water in this little lagoon can be either very calm or extremely rough, so it is advisable to take great care. Whatever the time of day, however, the totally wild aspect of the site will delight anyone coming to gaze at it.

**La piscine naturelle d'Antsarirabe, quant à elle, séduit par ses eaux calmes et limpides rehaussées d'une barrière de roches noires déchiquetées.**

**The natural pool of Antsarirabe is simply stunning, with its clear calm waters surrounded by a jagged rocky barrier.**



## Quand y aller? / When to go?

Les meilleures périodes pour profiter des piscines naturelles d'Ambodiatafana se situent entre avril et novembre. Un soleil agréable et une pluviométrie moindre y règnent durant ces périodes, aucun risque de gâcher votre plaisir de baignade.

The best period for taking advantage of the natural pools of Ambodiatafana is between April and November. There is an abundance of warm sunshine and rainfall is low during this period, so very little danger of spoiling your swim.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol Tsaradia pour Sainte-Marie. Les piscines se trouvent au nord de l'île, tout au bout. L'accès se fait par une piste facile en côtoyant un village local, vous déboucherez alors sur une belle plage sauvage.

Take the Tsaradia flight as far as Île Sainte-Marie. The pools are located at the very northern tip of the island. They can be reached along an easily-accessible track through a village. The track opens out onto a lovely secluded beach.



## Où se loger? / Where to stay?

Nous vous proposons les Tipaniers Lodge et l'hôtel La Crique, deux hôtels aussi paisibles que confortables. Vous pouvez également séjourner au Azura Hotel Golf Resort & Spa à foulpointe non loin de là.

We suggest staying at the Tipaniers Lodge or La Crique, both quiet comfortable hotels. You can also stay at the Azura Hotel Golf Resort & Spa in Foulpointe not far away.



## Où manger? / Where to eat?

Un petit restaurant local, au bout de la crique vous servira sa meilleure langouste et ses fruits

de mer bien frais. Sinon, profitez de ce cadre splendide pour pique-niquer et manger des repas que vous aurez concoctés vous-mêmes.

A little local restaurant at the far end of the creek serves the best crayfish and other delicious fresh seafood. You can also bring a packed lunch and picnic in the stunning surroundings.



## Que voir? / What to see?

La forêt d'Ikalalao et le sanctuaire des reptiles sont des incontournables avec de magnifiques vues panoramiques. Une végétation verdoyante et luxuriante domine le paysage. En vous aventurant au cœur de la forêt, vous découvrirez à la fois le plus petit caméléon du monde : le brookesia minima, mais également le plus gros dénommé parsoni. Les autres caméléons sont : le pardalis furcifer, le parsoni calumma, et le phelsuma madagascariensis. Découvrez par la même occasion la cascade d'Antanandava, un petit coin tranquille, sauvage et préservé. Un incroyable mariage de l'eau et de la nature. Vous pourrez également escalader la colline pour observer les baleines à la saison.

The Forest of Ikalalao and the reptile sanctuary are a must, with incredible panoramic scenery and lush green vegetation. If you venture into the forest, you may come across both the world's smallest chameleon, the brookesia minima, and also the largest, named the parsoni. The other chameleons to be seen are the pardalis furcifer, the parsoni calumma, and the phelsuma madagascariensis. You can also explore the Antanandava waterfall, a calm unspoilt site presenting an extraordinary combination of water and plant life. You can also climb up the hill for the view and, when in season, spot the whales swimming along the coast.





*Nosy Be  
Hotel* \*\*\*\*

RESORT & SPA



+261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

✉ [nosy.be.hotel@moov.mg](mailto:nosy.be.hotel@moov.mg) | [www.nosybehotel.com](http://www.nosybehotel.com)

🏠 Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar



*L'essentiel pour un beau séjour*



+261 32 03 227 27 | Avenue de l'indépendance, Analakely | Antananarivo Madagascar  
contact@hotel-tripolitsa.com | www.hotel-tripolitsa.com

*Le Souvlaki-Gr,*  
un voyage culinaire  
au cœur de la Grèce



☎ 034 14 605 21

📍 Lot CM 103 Mandrosoa Ilafy - 101 Antananarivo

📌 Souvlaki-gr-madagascar





ROYAL ENFIELD



PICK YOUR *Play*



**INTERCEPTOR 650**

020 23 320 52  
020 23 616 46

ctmotors@ctmotors.mg

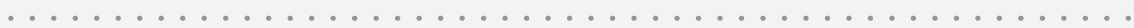
Andraharo, Antananarivo  
Madagascar

**CTmotors**  
AUTO • MOTO • SSV • QUAD • VELO

# LUMIERE, MAGIC ET CHARME



Situé en plein quartier financier et commercial d'Antananarivo, le Grand Hotel Urban est idéal pour le tourisme ou les voyages d'affaires.



Dans les 45 chambres réparties sur 7 étages, les clients bénéficient de tout le confort nécessaire. Le style colonial de la décoration donne un air élégant et accueillant à l'établissement. Les clients disposent également d'un restaurant et un skybar avec vue sur la ville.







*L'expérience  
du Luxe*

AU COEUR DE LA LUXURIANTE  
CÔTE EST DE LA GRANDE ÎLE

hello



AZURA GOLF RESORT & SPA ★ ★ ★ ★ ★

✉: [commercial@azuragolf.mg](mailto:commercial@azuragolf.mg) et [info@azuragolf.mg](mailto:info@azuragolf.mg) 🌐: [www.azuragolf.mg](http://www.azuragolf.mg)

☎: + 261 33 37 420 66 • + 261 34 05 420 66 • + 261 32 03 420 66 - RN5 PK 60 - FOULPOINTE



Mangatsa

# Ensorceler Spell Binding

Le Lac Sacré De »  
The Sacred Lake Of  
*Mangatsa*

**Le lac sacré de Mangatsa détient une place importante dans la culture locale.**

**The sacred lake of Mangatsa plays an important role in the local culture.**

Selon la légende, un village prenait place autrefois à cet endroit. Il aurait été transformé en cette magnifique étendue d'eau par un sort. Ses habitants, quant à eux, auraient été changés en poissons. Depuis cette époque, ce lac est devenu sacré.

**G**rande étendue d'eau douce vaste et paisible, ce lac pourrait être un lieu où l'on se baigne et où l'on pêche durant la belle saison. Mais de nombreux lacs de Madagascar ne sont pourtant pas propices à de telles activités, en raison de leur caractère sacré. C'est le cas du lac de Mangatsa. On peut toutefois prendre un grand plaisir à s'attarder le long de ses rives pour profiter d'un panorama exceptionnel et se ressourcer en pleine nature.

Situé dans la partie nord-ouest du pays à quelques kilomètres de la ville de Mahajanga, le lac se trouve sur les propriétés du premier président de la République malgache, Philibert Tsiranana. La légende raconte qu'autrefois, un souverain Sakalava avait demandé à un guérisseur de soigner son fils. Ayant failli à sa tâche, le roi le bannit alors de la tribu. Pour se venger, ce dernier lança un sort au village et le transforma en lac. Ses habitants furent subitement changés en poissons.

Le lac sacré de Mangatsa détient une place importante dans la culture locale. Nombre de familles appartenant à l'ethnie Sakalava s'y rendent, aujourd'hui encore, pour déposer une offrande (du miel) et faire un vœu en lançant une pièce dans le lac. Quand leur souhait est exaucé, les familles nouent alors des tissus blancs et rouges autour

des arbres sacrés. Il est d'usage d'offrir un poulet, un agneau, une chèvre ou un zébu, pour les plus fortunés, en guise de sacrifice. Mais, cela dépend des moyens financiers de chacun ainsi que de l'ampleur du vœu à réaliser. Si l'envie vous prend d'apporter une offrande et de faire un souhait, choisissez le bon jour pour vous rendre au lac ! Le mardi et le jeudi sont en effet des jours « fady » (tabous).

A travers l'eau limpide et transparente du lac Mangatsa, vous pourrez non seulement voir votre reflet, mais vous pourrez aussi découvrir les différentes espèces de poissons qui la peuplent. Carpes et murènes se précipiteront même à votre rencontre, espérant obtenir un bout de pain. Sachez qu'une murène qui s'approcherait de vous serait un signe de bon augure.



According to legend, there used to be a village here. A spell was cast to turn the village into this magnificent stretch of water and the villagers were turned into fish. Since that period, the lake has been sacred.

**A**vast stretch of still water, the lake would seem to be an ideal spot for swimming or fishing in the appropriate season. However, the sacred character of a large number of lakes in Madagascar makes it impossible to practice such activities. This is the case of the lake of Mangatsa. You can still enjoy strolling along its shores and admire the exceptional unspoiled natural scenery.

Situated in the north-west of the island, a few kilometres from the town of Mahajanga, the lake lies on the estate of the first Malagasy President Philibert Tsiranana. According to legend, a Sakalava sovereign had asked a healer to treat his son. Since the treatment failed, the king banished the healer. To take revenge, the healer cast a spell on the king's village, turning it into a lake and the villagers into fish.

The sacred lake of Mangatsa plays an important role in the local culture. Even today, a large number of families belonging to the Sakalava ethnic group visit the lake to place offerings of honey, make a wish and toss a coin into the waters of the lake. If their wish is granted, families will tie a white or red piece of cloth around the trunk of the trees surrounding the lake. It is

also common to sacrifice a chicken, a lamb, a goat or a zebu, depending on your means and the importance of the wish to be granted. If you decide to bring an offering and make a wish, choose the appropriate day to visit the lake, since Tuesdays and Thursdays are considered to be 'fady' (taboo).

Through the clear transparent waters of lake Mangatsa, you will not only see your own reflection, but you will also be able to spot the different species of fish living in the lake. Carp and moray eels will swim up to you, in the hope of being thrown a piece of bread. You should know that it is considered to be a good omen if a moray eel swims towards you.





## Quand y aller? / When to go?

Majunga jouit d'un climat sec et venté. La meilleure période pour découvrir les merveilles de la région, comme le lac sacré de Mangatsa, se situe entre les mois d'avril et d'octobre.

Majunga enjoys a dry and windy climate. The best period to discover the wonders of the region, such as the sacred lake of Mangatsa, is between April and October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Le lac sacré de Mangatsa se trouve à 18km au nord de la ville. Un taxi peut vous y conduire. Vous pouvez également opter pour la location d'une voiture. Le chemin de brousse qui mène vers le lac est assez chaotique, mais le site en vaut largement la peine.

The sacred lake of Mangatsa is 18km to the north of the town and you can easily take a taxi or hire a car. The track leading to the lake is fairly uneven, but the beauty of the site is well worth the effort.



## Où se loger? / Where to stay?

Durant votre passage dans la ville de Mahajanga, vous aurez le choix entre plusieurs établissements hôteliers tous aussi confortables les uns que les autres : Coco Lodge, Baobab Tree Hotel & Spa, Sunny Hotel, Karibu Lodge ou les Roches Rouges.

During your stay in the town of Mahajanga, you will have the choice between several hotels, all very comfortable: Coco Lodge, Baobab Tree Hotel & Spa, Sunny Hotel, Karibu Lodge or Les Roches Rouges.



## Où manger? / Where to eat?

Vous trouverez sur le site du lac sacré une aire pour pique-niquer. Attention cependant, car la viande de porc est interdite sur le site. A Majunga, vous pourrez tester les spécialités culinaires locales à la Petite Cour, au Coco Lodge, chez Karon ou encore chez Papi Râleur.

There is a picnic area on the site of the sacred lake. A word of warning, however: pork is forbidden on the site. In Majunga, you can try the local specialties at various restaurants such as la Petite Cour, the Coco Lodge, chez Karon or chez Papi Râleur.



## Que voir? / What to see?

Prévoyez d'emporter un peu de pain ainsi que de la viande hachée pour nourrir les poissons qui peuplent le lac. Evitez cependant de les pêcher, car c'est interdit. Au cours de votre promenade sur le site, vous pourrez aussi observer des familles de makis blancs ainsi que des crocodiles dans leur enclos. Un détour par le baobab aux mille branches, aussi connu sous le nom de « Bozy be », est aussi conseillé. Le site étant sacré, la baignade est prohibée.

Make sure you bring some bread and a little minced meat to feed the fish in the lake. You may not practise any fishing, however, as the activity is forbidden. During your trip to the site, you will also be able to spot families of white lemurs, as well as crocodiles in their enclosure. You should take a detour to see the 'baobab with a thousand branches', also known as 'Bozy be'. As the site is considered sacred, you may not swim in the lake.

“ Multipliez  
vos chances de vivre  
la difference ”



*Voici la clef du paradis*



[WWW.VANILA-HOTEL.COM](http://WWW.VANILA-HOTEL.COM)

CONTACT : [INFO@VANILA-HOTEL.COM](mailto:INFO@VANILA-HOTEL.COM)  
TEL : +261 32.03.921.01/02/03



Baie De Baly

# *Baie De Baly*

## **Bouffée D'air Frais Breath of Fresh Air**

Photos © : Asad

Paradis des passionnés de la vie sauvage, véritable lieu d'évasion, la Baie de Baly est également un site balnéaire. Laissez-vous guider et découvrez le riche écosystème du Parc National situé à proximité.

**L**a partie ouest de Madagascar est riche en espèces à découvrir. Rien n'est plus simple que d'y passer un beau séjour grâce à ses attraits touristiques d'une beauté inégalable. L'un d'entre eux est le Parc National Baie de Baly, une des innombrables aires protégées de Madagascar située non loin de la ville de Soalala. Une beauté exceptionnelle s'offre à vous grâce à un écosystème terrestre et marin d'exception. Le parc demeure en



effet l'unique refuge au monde de la tortue Angonoka. Outre cette espèce rare, d'autres sont également présentes : la tortue d'eau douce, le dugong dugong (un mammifère marin dont la présence fait la particularité du Parc National Baie de Baly), ainsi qu'une centaine d'espèces végétales qui ne manquera pas de vous éblouir durant votre visite. Mais ce n'est pas tout. L'emplacement de Baie de Baly offre une grande ouverture sur la mer et une vue exceptionnelle depuis la belle plage qui procure en plus, un air frais si appréciable.

Située au cœur des communes d'Ampohipaky et de Soalala et à des kilomètres de Majunga, la baie est occupée, en grande partie, par une communauté composée des charmants et accueillants « Sakalava ». Les habitants vont tout vous apprendre sur leurs activités : la pêche, l'élevage et l'agriculture. Avec ses milliers d'hectares, le Parc National Baie permet

également aux touristes d'expérimenter le camping. Vous n'avez qu'à prendre votre équipement et profiter de la nature. Attention, n'oubliez pas d'apporter vos lotions anti-moustiques pour que votre aventure dans cet endroit sauvage se déroule à merveille.

**Avec ses milliers d'hectares, le Parc National Baie permet également aux touristes d'expérimenter le camping. Vous n'avez qu'à prendre votre équipement et profiter de la nature.**

A paradise for all those passionate about wildlife and a truly appropriate destination for those wishing to get away from it all, the Bay of Baly is also a seaside resort. Go with the flow and discover the rich ecosystem of the National Park close by.

**T**he west of Madagascar is extremely rich in species waiting to be discovered. Nothing simpler than a wonderful stay here, thanks to its exceptionally beautiful tourist assets. One of these, the National Park of the Bay of Baly, among Madagascar's many protected areas, is situated near the town of Soalala. The park is the sole remaining habitat of the Angonoka tortoise. Apart from this rare species, the park abounds with others, such as the freshwater turtle and the dugong (a marine mammal, whose presence is one of the specific characteristics of the National Park of the Bay of Baly),

as well as the park's 100 or so species of plants that you will not fail to admire during the visit. But there is more to come. The location of the Bay of Baly means that it opens out to the sea, with exceptional views from the beach which, in addition, produces the very clean fresh air of the region.

Lying at the heart of the districts of Ampohipaky and Soalala and several kilometres from Majunga, the bay is largely inhabited by a charming and welcoming community, the Sakalava. You will find them ready to tell you everything you wish to know about their activities: fishing, cattle-raising and agriculture. With its thousands of hectares, the National Park also allows

camping. Just bring your camping gear and sleep out in the wild. A word of warning, however. Make sure you bring your mosquito lotion, so that you can really enjoy your stay here.

**With its thousands of hectares, the National Park also allows camping. Just bring your camping gear and sleep out in the wild.**



## Quand y aller? / When to go?

Pour pouvoir observer les tortues, la meilleure saison s'étend du mois de décembre à mai.

To be able to observe the tortoises, the best season is from December to May.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Plusieurs choix s'offrent à vous. Soit vous empruntez la route en taxi-brousse ou en voiture particulière au départ d'Antananarivo, soit vous prenez un vol avec la compagnie aérienne nationale, Tsaradia pour Mahajanga et prenez ensuite le bateau qui conduit à la Baie de Baly.

There are several possibilities. Either you take a collective taxi or an individual car from Antananarivo, or else you can fly with the national airline company Tsaradia to Mahajanga and then take a boat as far as the Bay of Baly.



## Où se loger? / Where to stay?

Ce ne sont pas les établissements hôteliers qui manquent ! Les voyageurs peuvent résider à l'hôtel « Ecovillage Humatac » qui se situe dans le petit village de Belo sur mer à 100 km de Morondava. Avec ses infrastructures particulières, l'établissement des « Sables d'or » dispose de bungalows confortables et est prêt à accueillir les visiteurs.

There is a wide choice of accommodation in the region. Visitors can stay at the Ecovillage Humatac, which is in the little village of Belo-Sur-Mer, 100km from Morondava. With its characteristic infrastructures, the establishment Sables d'or has comfortable bungalows and gives a warm welcome to visitors.



## Où manger? / Where to eat?

Il faut parcourir une dizaine de kilomètres pour pouvoir déguster un menu complet. Des restaurants ouvrent leurs portes à tous les visiteurs dans la petite ville de Soalala, un endroit à proximité de la baie de Baly. En outre, des gargotes proposent des plats typiquement malagasy préparés à base de produits frais et locaux. N'hésitez pas.

To enjoy a full menu, you have to travel for about 10km. Visitors will find good restaurants in the little town of Soalala, which is close to the Bay of Baly. There are also a number of snack bars serving typical Malagasy dishes, prepared using fresh local products. Highly recommended.



## Que voir? / What to see?

Vous ne serez pas déçu d'être passé par ce bel endroit pour y découvrir d'innombrables espèces rares et même parfois uniques au monde. Vous aurez certainement la chance d'apercevoir de vos propres yeux la si rare tortue Angonoka qui vit dans d'exubérantes bambouseraies ou encore des quantités d'oiseaux survolant le ciel ou nichés dans la forêt dense et sèche. Ajoutons à cela, des paysages naturels inégalables.

You will not be disappointed by the beauty of the spot, where you can discover a large number of rare species, some unique in the world. Very likely you will be lucky enough to spot the rare Angonoka tortoise, that lives in the lush bamboo thickets, or gaze at the large number of birds soaring across the sky or nesting in the dense dry forest. In addition to all this, there are the unique natural landscapes.








Design, chic, moderne  
&  
traditionnel


BIENVENUE DANS LES HÔTELS


 TAMBOHO

 Lot 1 et 16 2bis, Iàlana Rahamefy Ambatonakanga  
Tana Water Front Ambodivona

 [www.tambohosuites.com](http://www.tambohosuites.com)

 [reservations@tambohohotels.com](mailto:reservations@tambohohotels.com)

 +261 20 22 694 00

 TAMBOHO SUITES



# FIARO

VENTURE CAPITAL

- SINCE 1989 -



hira  
SOLUTIONS

## *Pour ceux qui aiment l'action*

Depuis 30 ans, nous finançons  
vos projets d'entreprise

direction@fiaro.net - www.fiaro.net  
Antananarivo Madagascar

PÂTISSERIE FRANÇAISE

*La Pâtisserie Colbert*

DEPUIS 1946



*Notre Pâtisserie Française  
depuis 1946*

PÂTISSERIE · VIENNOISERIE · BOULANGERIE · CHOCOLATERIE · GLACIER · SALON DE THÉ

Antaninarenina : +261 20 22 219 52

Galerie Eden Ankorondrano : +261 20 22 422 29

patisserie.colbert@moov.mg • [www.patisseriecolbert.com](http://www.patisseriecolbert.com)

29 rue Prince Ratsimamanga Antaninarenina - Antananarivo - Madagascar



*Chute de Faraony*  
**Une Beauté  
Éblouissante  
Beauty Spot**



Chute de Faraony



Avec le climat chaud qui caractérise la région sud-est de Madagascar, l'eau de cette cascade hérite de cette chaleur bien appréciable. Les lieux environnants n'en sont que plus somptueux.

**S**e ressourcer et se laisser éblouir par la beauté des sites naturels des contrées lointaines ? Tel est souvent le principal objectif d'un voyage. Vous serez donc comblé à Madagascar, une île qui compte de nombreux phénomènes naturels incroyables. Les chutes de Faraony en font indiscutablement partie.

Avec ses 40 mètres de hauteur, la chute de Faraony figure parmi les plus belles de la Grande Île. Elle se situe dans le Sud-Est du pays, plus précisément dans la région Vatovavy-Fitovinany. A ses pieds, coule un torrent splendide. Vous apprécierez sûrement de vous détendre sur ses rives pour jouir de la somptuosité des lieux, au rythme des remous effrénés et du bruit fracassant des eaux.

Cette petite escapade vers la chute de Faraony permet, en outre, d'apprécier l'un des plus beaux paysages du pays. En effet, le sentier qui permet d'y accéder se trouve en plein cœur de la forêt primaire. Les couleurs verdoyantes des rizières et des plantations de thé laissent au fur et mesure la place aux cultures de fruits exotiques, comme les plantations d'orangers, de bananiers, de litchis, de jacquiers, mais aussi les plantations de caféiers.

**Vous apprécierez sûrement de vous détendre sur ses rives pour jouir de la somptuosité des lieux.**

With the hot climate that characterises the south-west of Madagascar, the water of Faraony benefits from the pleasant temperature and the surrounding scenery is all the more appreciable.

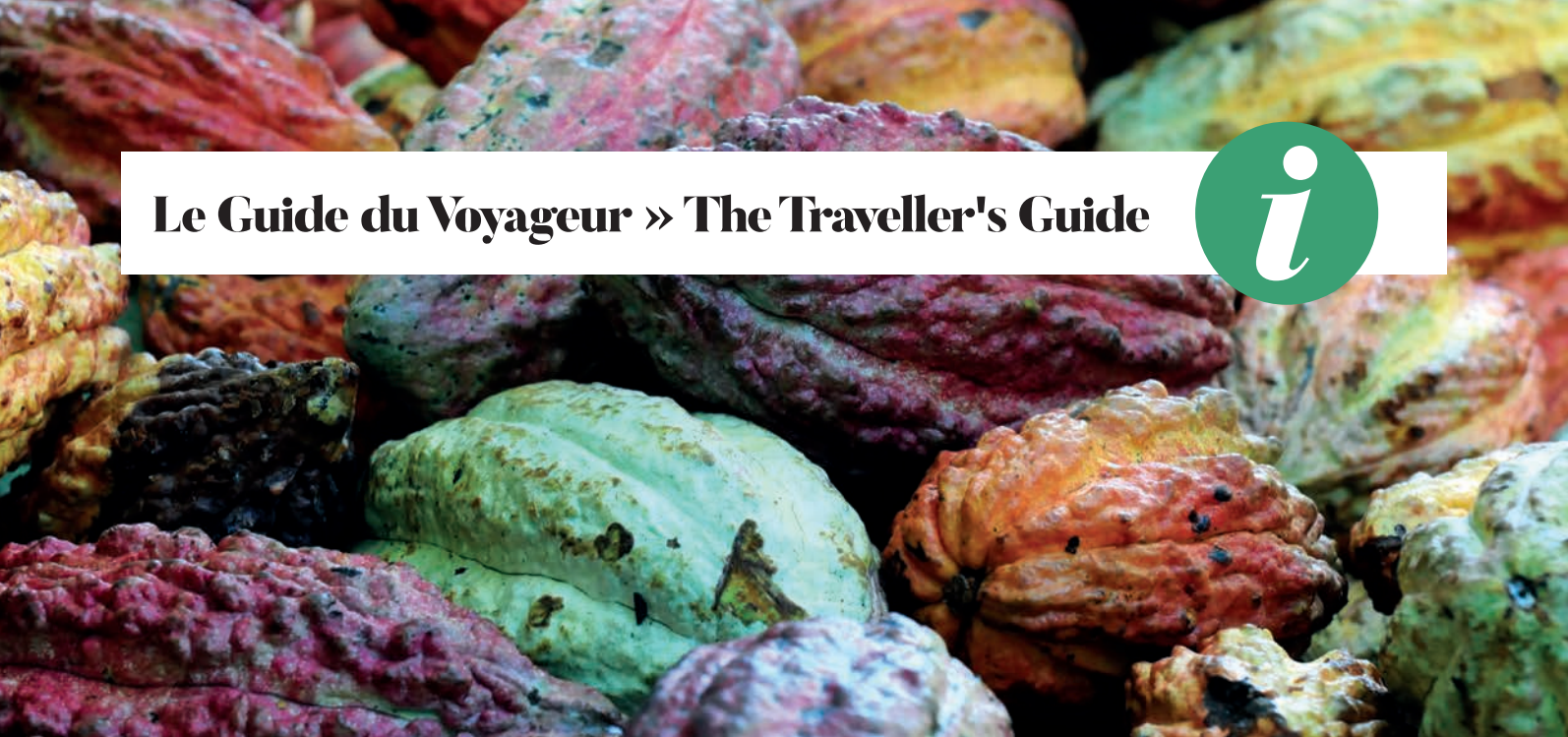
**V**ery often, the main purpose of travelling is to get away from routine and discover the natural beauty of faraway places.

In Madagascar, where there is an incredible number of such places, you will be spoilt for choice. There is no doubt that the waterfall of Faraony can be included in the list.

With its 40m in height, the Faraony waterfall is one of Madagascar's most beautiful. It is in the south-east of the island, more precisely in the Vatovavy-Fitovinany region. At the foot of the waterfall flows a magnificent torrent. You will most certainly enjoy relaxing on its banks, basking in the beauty of the spot, to the music of the water eddying at your feet and cascading down at the foot of the falls.

In addition, your little escapade to the Faraony waterfall will be the opportunity to admire one of the island's most beautiful landscapes. The footpath to the spot leads through the heart of an area of primary forest. The bright green colour of the paddy fields and the tea plantations little by little give way to orchards of tropical fruits, such as oranges, bananas, lychees, jackfruit, as well as coffee plantations.

**You will most certainly enjoy relaxing on its banks, basking in the beauty of the spot.**



## Quand y aller? / When to go ?

La meilleure période pour aller découvrir la chute de Faraony et ses environs se situe entre les mois de juin et novembre. Le reste de l'année, le climat de la région est défavorable surtout pour une escapade à travers la forêt primaire.

The best period to visit the Faraony waterfall and its surroundings is between June and November. In the other months of the year, the climate of the region is not always appropriate, particularly for a trip through the primary forest.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Depuis la capitale, vous devez prendre un taxi-brousse longeant la RN7 en direction de Fianarantsoa. De là, vous pouvez soit continuer votre trajet en voiture en empruntant tour à tour la RN25 et la RN12, soit prendre le train et descendre à la gare de Sahasinaka. La chute de Faraony se trouve à 4km de cette dernière, sur la route de Manakara.

From the capital, take a collective taxi along the RN7 main road towards Fianarantsoa. From there, you can either continue by road along the RN25 and the RN12, or take the train and get off at Sahasinaka. The waterfall of Faraony is 4km from the station, on the road to Manakara.



## Où se loger? / Where to stay?

Vous pouvez réserver une chambre confortable dans l'un des établissements hôteliers de la ville balnéaire de Manakara, qui se trouve à une heure de route de Sahasinaka. Entre l'hôtel Antemoro, La Belle Vue, le Parthenay Club ou La Vanille, vous avez l'embaras du choix.

You can book a comfortable room in one of the hotels of the seaside resort of Manakara, which is a one-hour drive from Sahasinaka. You can



## Où manger? / Where to eat?

Dégustez les spécialités locales dans les restaurants de Manakara, comme La Gourmandise, Les Délices ou encore la Guinguette. Prévoyez toutefois un petit casse-croûte pour votre excursion en direction de la chute de Faraony. A la gare de Sahasinaka, vous trouverez une sympathique horde de vendeurs à la sauvette qui propose toutes sortes de délices locaux, comme les beignets de banane, les sambos, les écrevisses cuites. Ne manquez surtout pas de tester ces saveurs.

You can enjoy the local specialities served in the restaurants of Manakara, such as La Gourmandise, Les Délices or la Guinguette. However, you will need to bring some food for your trip to the Faraony waterfall. At Sahasinaka station, you will find a friendly crowd of street vendors offering to sell you all sorts of local delicacies, such as banana fritters, sambos and cooked crayfish. All delights not to be missed.



## Que voir? / What to see?

Après la découverte de la chute, faites un petit détour par la petite localité de Faraony pour déguster, à un prix modique, les fruits du terroir : banane, cacao, cœur de bœuf et bien plus encore. Profitez de votre séjour pour découvrir la ville de Manakara, spécialisée dans l'art du papier Antemoro, et proposant de nombreux attraits touristiques.

After visiting the waterfall, make a detour to visit the hamlet of Faraony to taste the local fruit for a very reasonable price: bananas, cocoa, custard apple and many more. You should also take advantage of your stay to visit the town of Manakara, specialised in the art of Antemoro paper and offering a wealth of tourist attractions.

# Reine Tina

Plongez dans l'intimité de Madagascar



Venez séjourner à Madagascar en naviguant dans le plus grand confort sur le Bateau Reine Tina  
**L'unique hôtel flottant du canal des Pangalanes**



[www.reinetina-pangalanes.com](http://www.reinetina-pangalanes.com)

[reinetina.pangalanes@gmail.com](mailto:reinetina.pangalanes@gmail.com) /Tel +261 32 02 762 08



*Marovasa Be*

# Un Coin Paradisiaque A Corner Of Paradise





Marovasa Be

**Le calme qui y  
règne apaisera  
vos esprits.**

**The peace and  
quiet of the bay  
is a true source  
of calm.**

Si vous vous aventurez dans le Nord-Ouest, Marovasa Be est une destination incontournable. Au programme : diversité des espèces animales et végétales et sublimes paysages.

**P**oint de départ unique pour découvrir le Nord-Ouest de la Grande île, Marovasa Be vous permettra de vivre un instant magique au cœur de la forêt, des baobabs amoureux et des myriades de rochers. Un décor grandiose ! De plus, les villageois, traditionnellement pêcheurs, se sont lancés dans la plantation d'orangers, de combavas, de frangipaniers, d'anacardiens, d'ylangs-ylangs, de cocotiers, de manguiers... Cette nature extravagante permet, en outre, la présence d'innombrables oiseaux ! Mais ce n'est pas tout...

Au cours de vos balades, vous allez sûrement rencontrer des zébus, enjamber quelques caméléons et aussi rencontrer des couleuvres luisantes. Une véritable partie de plaisir et des découvertes intenses ! La population locale participe également à cet enchantement en vous réservant un accueil très chaleureux. Vous aurez peut-être l'occasion, par exemple, de vous faire offrir une noix de coco brisée d'une manière singulière. Nous vous laissons la surprise sans vous en dire plus ! Des guides vous proposeront de découvrir les infrastructures locales comme les écoles ou les églises et prendront énormément de plaisir à vous faire partager la culture de Marovasa be; une culture basée sur les baobabs, véritables objets sacrés.

A une quinzaine de minutes en bateau de Marovasa Be se situe Moramba, une baie sauvage. Il serait idéal d'y passer lors de votre séjour. Le calme qui y règne apaisera vos esprits. Ici, seuls les cris des oiseaux de proie et le glissement discret des barques à voile brouillent le silence. Toutefois, attention ! Les aventuriers solitaires ne doivent pas explorer l'endroit seul. Les accompagnateurs sont d'une aide précieuse et indispensable.

If you travel through the north-west of Madagascar, a visit to Marovasa Be is a must. On the menu: a diversity of fauna and flora, with stunning landscapes.

**A** unique starting-point for those wishing to explore the north-west of Madagascar, a visit to Marovasa Be will give you a magical experience at the heart of the forest, with tall baobabs and a myriad rocks. Truly grandiose scenery. In addition, the locals, traditionally fishermen, have recently started growing oranges, kaffir limes, frangipani, cashews, ylang-ylang, coconut palms and mangoes. The lush natural vegetation also attracts bird-life. But there is more to come...

During your walks, you are certain to come across zebu, step over a chameleon or two and spot grass-snakes glistening in the sun. A true delight and thrilling discoveries. The local population, with their very warm welcome, will also contribute to making your visit a pleasant one. For example, you may be given a coconut split in a very strange manner. We will say no more and let you discover how. The local guides will show you around the infrastructures such as schools and churches and will be pleased to share with you the different cultural elements of Marovasa Be: a culture centred around the baobab, a truly sacred tree.

A 15 minute boat ride from Marovasa Be is Moramba, an unspoilt bay that is really worth a visit. The peace and quiet of the bay is a true source of calm. Here, only the screech of the birds of prey and the swish of the little boats skimming over the surface of the water break the silence. A word of warning, however: solitary explorers are not advised to venture out. A guide will be an essential and precious companion.



Photo © : Marovasa Be.com



## Quand y aller? / When to go?

Toute l'année, l'air y est frais. Vous pouvez donc décider de vous y rendre quand vous le souhaitez. Sachez néanmoins que le site enregistre beaucoup de visiteurs en juillet et août.

The temperature is cool all year round, so you can visit whenever you wish. However, many visitors come in July and August.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Marovasa Be est accessible soit par voie maritime, soit par voie aérienne. Vous pouvez prendre un vol de Air Madagascar/ Tsaradia depuis la capitale à destination de Mahajanga. Un bateau vous y attend pour rejoindre le site. Vous pourrez ainsi profiter de trois heures de navigation pour contempler le paysage.

Marovasa Be can be reached by sea or by air. You can take an Air Madagascar/ Tsaradia flight from the capital to Mahajanga. There, you can take a boat to get to the site. You can take advantage of the three hour boat ride to admire the landscapes.



## Où se loger? / Where to stay?

La maison de Marovasa Be est très réputée pour sa discrétion, le charme qu'elle dégage y est, de plus, hors du temps. La maison Bougainville, implantée au sein de cette demeure, met également à disposition des familles nombreuses une superbe villa avec piscine et jardin privé.

La maison de Marovasa Be is reputed for its secluded location, as well as its timeless charm. La Maison Bougainville, nestling at the heart of the estate of the same name, also proposes



## Où manger? / Where to eat?

Les menus offerts par la Maison Marovasa Be se distinguent par ses produits frais en direct des pêcheurs. Les fruits de mer s'accompagnent de légumes en provenance du potager de l'auberge. Le chef peut vous préparer de simples grillades arrosées d'un filet d'huile d'olive mais aussi des recettes plus sophistiquées mêlant les épices rares.

The menus proposed by la Maison Marovasa Be are characterised by seafood, freshly caught by the local fishermen, and accompanied by products from the vegetable garden of the inn. The chef serves grilled fish and meat prepared with a sliver of olive-oil, but also more sophisticated recipes prepared with a subtle blend of rare spices.



## Que voir? / What to see?

Observez les colonies d'aigles pêcheurs et les espadons. Et sachez que tous les ans, les tortues de mer viennent pour y pondre. Un passage à ne pas rater ! Parfois, des baleines se profilent à l'horizon en passant au large. Vous pourrez les suivre des yeux sur quelques centaines de mètres.

You can observe the colonies of fish-eagles as well as shoals of swordfish. Also, sea turtles come to lay their eggs on the beaches every year. Not to be missed. You may also spot whales swimming past, just a few hundred metres from the shore.



# Le must

EN PLEIN CENTRE VILLE

À PARTIR DE  
**59 €**  
petit déjeuner en sus



## DÉCOUVREZ NOS PACKAGES

59 À 159 €

### ESSENTIEL

Chambre standard  
Cocktail de bienvenue

### BUSINESS +

Suite junior  
Cocktail de bienvenue  
Petit déjeuner en buffet  
Déjeuner ou Dîner  
Transfert aéroport-hôtel (A/R)  
Véhicule avec chauffeur  
Jacuzzi & Sauna

## RÉSERVEZ

DÈS MAINTENANT AU  
**+261 20 22 313 20**

4, Rue Rabehevitra Immeuble Fumaroli  
Antaninarenina ANTANANARIVO  
tanahotel@moov.mg  
www.tana-hotel-madagascar.com



LE VOYAGE À TRAVERS LES YEUX S'EMPRE DE LA TÊTE  
ET SE POSE POUR TOUJOURS DANS LE CŒUR  
**A JAMAIS ...**



**VILLA VALIHA GROUP**

VILLA VALIHA BOUTIQUE HOTEL - RESIDENCE DE LA BAIE LUXURY -  
VILLA ARCADIA PRIVEE' - SEAUDUCER CATAMARAN



**NOSY BE, MADIROKELY**

[web@villavaliha.com](mailto:web@villavaliha.com)

+261320310181 +261 325110181

Facebook - Instagram - WhatsApp





# Le poulet de chez nous

SANS HORMONES • SANS ANTIBIOTIQUES • NOURRI AUX CÉRÉALES • VITA MALAGASY



Photos non contractuelles

 Panagora

Distribué par PANAGORA  
Tél. : 032 11 077 65 | Email : [contact.panagora@eclosia.mg](mailto:contact.panagora@eclosia.mg)

# LA PERFORMANCE AU SERVICES DES **PROS**



**DFM**  
DONGFENG MOTOR CORPORATION

**HELI**  
CAPACITE FINANCIERE INNOVATION

**CIMC**



Route Digue Andohatapenaka  
Antananarivo - MADAGASCAR  
e-mail : [info@idmotors.com](mailto:info@idmotors.com)  
M : 032 11 035 15  **ID Motors**

# À PROPOS DE **AIR MADAGASCAR**





Depuis 1961, la compagnie aérienne nationale facilite les échanges à l'intérieur de Madagascar en reliant les principales villes du pays. Elle contribue à l'ouverture au monde de la Grande Ile grâce à ses réseaux long courrier et régional concentrés sur les principaux pôles économiques et touristiques : Paris et Marseille (France), les îles de l'Océan Indien (La Réunion, Maurice, Comores, Mayotte), et Guangzhou (Chine).

En novembre 2017, Air Madagascar signe avec Air Austral un partenariat stratégique pour travailler au développement harmonieux des 2 compagnies aériennes et constituer ensemble la nouvelle force de l'Océan Indien.

Aujourd'hui, Air Madagascar est engagée dans une démarche de transformation en profondeur de ses services, de son offre sur tous ses réseaux et de son approche du métier pour revenir à ses fondamentaux et offrir une qualité de produit et de service optimal à sa clientèle.

La création de Tsaradia, sa filiale dédiée au réseau intérieur de Madagascar est à l'image de la dynamique forte qui se met en place. La compagnie Tsaradia - qui signifie Un beau voyage- a pris son envol en juillet 2018 et reprend la vocation à faire le lien entre les différentes régions de Madagascar. La compagnie dessert les principales destinations touristiques et économiques de l'Ile.

## **Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés**

L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément EASA PART 145, délivré par les autorités européennes (European Aviation Safety Agency). Attribué à Air Madagascar en Octobre 2004, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément EASA PART 145 ont été obtenues depuis 2008.

La certification IOSA délivrée à Air Madagascar par l'IATA - Autorité Internationale qui régit le transport aérien, est régulièrement renouvelée tous les 2 ans depuis Décembre 2006. Cette certification répond aux exigences de l'IATA et valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le Safety Management System conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer la cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.





Passez en mode  
liberté




jusqu'à

# 8 VOLS directs PAR SEMAINE VERS Madagascar

— à partir de **730€** TTC A/R

**Choisissez librement, achetez dès maintenant  
et voyagez plus sereinement**

Jusqu'à 7 vols depuis Paris et 1 vol depuis Marseille - offre soumise à conditions - places limitées

 (+261) 20 22 510 00

[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)

ou dans votre agence de voyage habituelle



**Air Madagascar**

# JO'BURG PLUS ACCESSIBLE

**JOHANNESBURG**

**ALLER-  
RETOUR**

**3 HEURES DE VOL DIRECT**

**à partir de 2 000 000 ARIARY**

Tarifs TTC hors frais de service. Disponibilités limitées.

 (+261) 20 22 510 00

[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)

ou dans votre agence de voyage habituelle



**Air Madagascar**



## RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

### GAGNEZ DU TEMPS !

D'où que vous appelez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Air Madagascar sans distinction de localisation.

## ANTANANARIVO

**Analakely :** 020 22 222 22  
groupe@airmadagascar.com  
Agence.Analakely@airmadagascar.com

**Call Center :** 020 22 510 00  
callcenter@airmadagascar.com  
callcenter.md@airmadagascar.com

**Après Vente :** 034 02 222 39  
customer@airmadagascar.com

**La City Ivandry :** 034 02 222 19  
resa.corporate@airmadagascar.com

**Affrètement :** 034 07 222 68  
affretement@airmadagascar.com

**MyCapricorne :** 034 02 222 17  
mycapricorne@airmadagascar.com

## IVATO

**Agence Ivato :** 034 02 222 15  
Agence.Ivato@airmadagascar.com

**Litiges Bagages :** 020 22 514 67 / 034 49 222 01  
TNRL@airmadagascar.com

**FRET (export) :** 020 22 451 49 / 034 49 222 83  
reservationfret@airmadagascar.com

**Welcome Service :** 034 49 222 03  
Welcome.Service@airmadagascar.com

## REPRÉSENTATIONS À MADAGASCAR

**Antalaha :** 032 07 222 13  
anmssmd@airmadagascar.com

**Mahajanga :** 034 11 222 07  
mjnssmd@airmadagascar.com

**Nosy Be :** 020 86 612 18 / 20 86 613 57 / 034 11 222 00  
nosssmd@airmadagascar.com

**Tolagnaro :** 020 92 211 22 / 034 11 222 08  
ftussmd@airmadagascar.com

**Sambava :** 020 88 920 37 / 020 88 922 87 / 034 11 222 14  
svbssmd@airmadagascar.com

**Antsiranana :** 020 82 214 75 / 032 05 222 04 / 033 11 222 04  
diessmd@airmadagascar.com

**Morondava :** 020 95 920 22 / 032 07 222 14 / 034 49 422 35  
moqssmd@airmadagascar.com

**Toamasina :** 032 07 222 02 / 034 11 222 25  
tmmssmd@airmadagascar.com

**Toliara :** 020 94 415 85 / 034 11 222 01 / 034 11 222 15  
tlessmd@airmadagascar.com

**Sainte Marie :** 020 57 400 46 / 032 07 222 08  
smssmd@airmadagascar.com



## EN FRANCE

### CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE

Tél : 01 42 66 00 00

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 08h00 à 18h00 (Heure France)

### CENTRE D'APPEL LA REUNION

Tél : 01 40 06 01 01

Heures d'ouverture  
Du Lundi au Vendredi :  
De 08h00 à 18h00 (Heure France)

### AGENCE PARIS

Adresse : **10 place de Catalogne 75014 Paris**  
Emails : [agence@airmadagascar.fr](mailto:agence@airmadagascar.fr)  
Aéroport : [escale@airmadagascar.fr](mailto:escale@airmadagascar.fr)  
Horaires : 09h00 à 17h30 - du Lundi au Vendredi

### AGENCE MARSEILLE

Adresse : **176, Cours Lieutaud 13006, Marseille**  
Tél : 04 84 08 00/41/42/43  
Emails : [agence.marseille@airmadagascar.com](mailto:agence.marseille@airmadagascar.com)  
Horaires : 09h00 à 16h30, du Lundi au Vendredi

### AGENCE SAINT DENIS DE LA REUNION

Adresse : **31, Rue Jules Auber, 97400 Saint-Denis**  
Emails : [accueil.reunion@airmadagascar.com](mailto:accueil.reunion@airmadagascar.com)  
Aéroport : [escale.RUN@airmadagascar.com](mailto:escale.RUN@airmadagascar.com)  
Horaires : 08h15 à 12h15 / 13h30 à 17h00 du Lundi au Jeudi  
08h15 à 12h15 / 13h30 à 16h00 le Vendredi

**TSARADIA**



*Art by [signature]*

Une île, un sourire  
**et vous**



Call center

020 23 444 44



[www.tsaradia.com](http://www.tsaradia.com)

# UN BEAU VOYAGE

Le réseau domestique fait partie des leviers de réussite identifiés pour la transformation amorcée de la compagnie aérienne nationale Air Madagascar. Pour dynamiser ce réseau et en développer tout le potentiel, Air Madagascar a décidé de créer une compagnie filiale entièrement dédiée à ce réseau.

La compagnie a été baptisée **TSARADIA**, qui signifie littéralement « un beau voyage ».

Cette dénomination simple reflète le positionnement de la compagnie et véhicule les valeurs qu'elle porte :

## **L'orientation-client :**

Dynamique et attentive, **TSARADIA** place la proximité avec le client et la satisfaction de ses attentes au cœur de son activité

## **Le professionnalisme :**

La sécurité, la ponctualité, la fiabilité et un service de qualité structurent les activités de **TSARADIA**

## **Le savoir-faire malagasy et la responsabilité citoyenne :**

**TSARADIA** œuvre pour le rayonnement économique et touristique de la destination Madagascar, pour le développement de sa population et pour la protection de sa biodiversité.



# NOS DESTINATIONS

## Au départ d'Antananarivo

### **ANTSIRANANA**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

### **MAHAJANGA**

J1 J4 J5 J7

### **MAROANTSETRA**

J1 J2 J6

### **MORONDAVA**

J2 J4 J5

### **NOSY BE**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

### **SAINTE-MARIE**

J1 J2 J5 J7

### **SAMBAVA**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

### **TOAMASINA**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

### **TOLAGNARO**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

### **TOLIARA**

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7

## Et aussi les lignes transversales

### **ANTSIRANANA**

SVB-DIE : J3  
DIE-SVB : J6

### **MAROANTSETRA**

TMM-WMN : J1 J2 J5  
WMN-TMM : J2 J5  
TMM-(SVB)-WMN (VIA SVB) : J3 J7

### **NOSY BE**

NOS-DIE-NOS : J1 (18 JUN AU 03 SEP) J4  
DIE-NOS-DIE : J2 (11 SEP AU 23 OCT) J4

### **SAINTE-MARIE**

TMM-SMS-TMM : J4 J6

### **SAMBAVA**

SVB-DIE : J3  
DIE-SVB : J6  
SVB-TMM-SVB : J1 J3 J5 J6  
TMM-SVB-WMN-SVB-TMM : J3-J7

### **TOAMASINA**

TMM-SVB-TMM : J1 J3 J5 J6  
TMM-SVB-WMN-SVB-TMM : J3 J7  
TMM-SMS-TMM : J6  
TMM-WMN-TMM : J5

### **TOLAGNARO**

FTU-TLE : J1 J2 J7

### **TOLIARA**

TLE-FTU : J3



# LA FLOTTE DU GROUPE AIR MADAGASCAR



## **02 - A340-300**

Vitesse moyenne de croisière 888 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 13 350 km  
Charge offerte maxi 43 500 kg  
Version passager 30C/ 21S/ 224Y

## **01 - B737-800**

Vitesse moyenne de croisière 800 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 5300 km  
Charge offerte maxi 19 000 kg  
Nombre de place : 8 en classe affaires, 156 en classe  
Economique



## **04 - ATR72**

Vitesse moyenne de croisière 480 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 3 148 km  
Charge offerte maxi 7 100 KG  
Version passager 8C/62Y

## **03 - TWIN OTTER DHT**

Vitesse moyenne de croisière 270 km/h  
Rayon d'action (plein passagers) 750 km  
Charge offerte maxi 1 850 Kg  
Version passager 19Y

## OÙ NOUS TROUVER ?



**Air Madagascar**



31, Avenue de l'Indépendance  
Antananarivo - Madagascar  
callcenter@airmadagascar.com  
www.airmadagascar.com  
facebook.com/air.madagascar.officiel



Centre d'appels Madagascar  
(+261) 20 23 444 44  
Heures d'ouverture:  
Lundi à Samedi  
de 07:30 à 19:00  
www.tsaradia.com

Et dans toutes les agences Tsaradia à Madagascar



Votre programme Namako  
rejoint le programme  
de fidélité d'Air Austral et devient

# My CAPRICORNE



Plus d'avantages sur plus de **100 destinations**  
avec un programme de fidélité unique

Rendez-vous sur **[Mycapricorne.com](http://Mycapricorne.com)**







Air Madagascar AIR AUSTRAL  
COMPAGNIES PARTENAIRES

## LE RÉSEAU



AIR AUSTRAL



Air Madagascar



Filiale d'Air Madagascar



Filiale d'Air Austral

NEW

\*Ouverture des lignes saison programme hiver 2018

### AIR AUSTRAL

En code-share avec AIRFRANCE FRANCE IS IN THE AIR

En code-share avec Air Madagascar

En code-share avec AIR INDIA

Opéré en partenariat avec AIR MAURITIUS

### AIR MADAGASCAR

En code-share avec AIR AUSTRAL

En code-share avec AIR MAURITIUS

*Kitesurf et Windsurf...*



*Royal  
Sakalava*



**ECOLOGE ROYAL SAKALAVA**

Baie de Sakalava - Diego Suarez - Madagascar

Mail : royalsakalava@gmail.com - FB : royalsakalava

Tél.: +261 32 05 888 99 / +261 32 05 777 99 / + 261 20 82 926 36

[www.royalsakalava.com](http://www.royalsakalava.com)



*Sound's*  
TRAVEL & LEISURE



*Baobab Tree*

Hotel & Spa

★★★★

Majunga



*Calypso*

Hotel & Spa

★★★★

Tamatave

**VOTRE  
EVENEMENT  
REUSSI  
DANS UN  
CADRE DE  
PRESTIGE**

Mariages, Fiançailles, Séminaires,  
Ateliers, Incentives, Colloques,  
Banquets et Repas d'affaires,  
Soirées privées, etc.

Organismes, corporates, privés, associations, particuliers  
Choisissez **Baobab Tree Hotel & Spa** pour accueillir votre évènement  
et bénéficiez d'une remise de **15 % sur l'hébergement\***

\*Offre non cumulable aux autres promotions

 Baobab Tree Hotel & Spa Majunga Madagascar | [reservation@baobab-tree-hotel.mg](mailto:reservation@baobab-tree-hotel.mg) | T. +261 20 62 241 72

 Calypso Hotel & Spa Tamatave | [reservation@hotelcalypso.mg](mailto:reservation@hotelcalypso.mg) | T. +261 20 53 304 57

**Prime Magazine**

www.primemedia.international

**Distributed / Distribué**

All flights / Tous les vols



Plus National in Madagascar  
Entire Indian Ocean Region  
and International

**Published by / Publié par**  
**Prime Media SARL**

Villa Chrisna Tsimaramara Nosy-Be

**Adresse Antananarivo**

Appartement 31, En face  
Hôtel La Ribaudière  
Lalana Paul Dussac, Analakely Sud

**Contact**

+261 32 05 09 289 (Madagascar)  
+20 3397 1398 (London)  
welcome@primemedia.international

**Contact Editorial**

edito@primemedia.international

**Editorial Director**

Elaine DEED

**Beauty Editor**

Alice THEOBALD

**Lead Design**

Jon HARRISON (London)

**Design Madagascar**

Tanjona ANDRIAMAHALY  
Benjamin RAMANANARIVO  
design@primemedia.international

**Printer / Imprimerie**

Nouvelle Imprimerie des Arts Graphiques since 1949  
Antanimena - Antananarivo - Madagascar  
Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun  
Printed in batches of 10,000 copies each



Cover image © : Xtermprod Pictures



# Greetings from the publisher

**R**etrouvez Prime Magazine tous les mois - gratuitement - sur tous les vols d'Air Madagascar, dans des endroits de qualité ; sélectionnés dans toute notre grande île, mais aussi dans la région de l'Océan Indien et à l'étranger.

Pour consulter nos éditions gratuitement et pour plus d'informations, prière de bien vouloir visiter notre site web : [www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Pour mieux vous divertir et promouvoir des informations utiles: Envoyez-nous vos idées, suggestions et critiques sur : [welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

Avec nos meilleures salutations,

**Samsidine Adolphe & Tobias Prestel - Directors**

**E**very month for free, you will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, at selected spots with quality all over the Big Island, in the entire Indian Ocean Region and Internationally.

To see all editions for free and for more information, please go online and visit :

[www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Help us to entertain you and give you useful information : Please send us your ideas, suggestions and input to :

[welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

With our best regards,

Scan QR code to see the online version



## Partenaires / Partners





**Silver Wings** Travel & Tours

**Créateur de voyages depuis 1992**

**Circuits touristiques | Billetterie**

24H/24 7J/7

*Live your adventure*

**GS**  
AVIATION



**LOCATION D'AVIONS PRIVÉS | ÉVACUATION SANITAIRE**



Silver Wings : ✉ [tourisme1@silverwings-madagascar.com](mailto:tourisme1@silverwings-madagascar.com) - ☎ +261 32 11 228 82 / +261 32 11 119 03  
GS Aviation : ✉ [account@gs-aviation.com](mailto:account@gs-aviation.com) - ☎ +261 32 11 020 05 / +261 32 05 020 08

# DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London  
15 Berkeley Square, London W1J 6EG

+44 (0) 20 3699 6608 [www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk](http://www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk)

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO<sub>2</sub> emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.